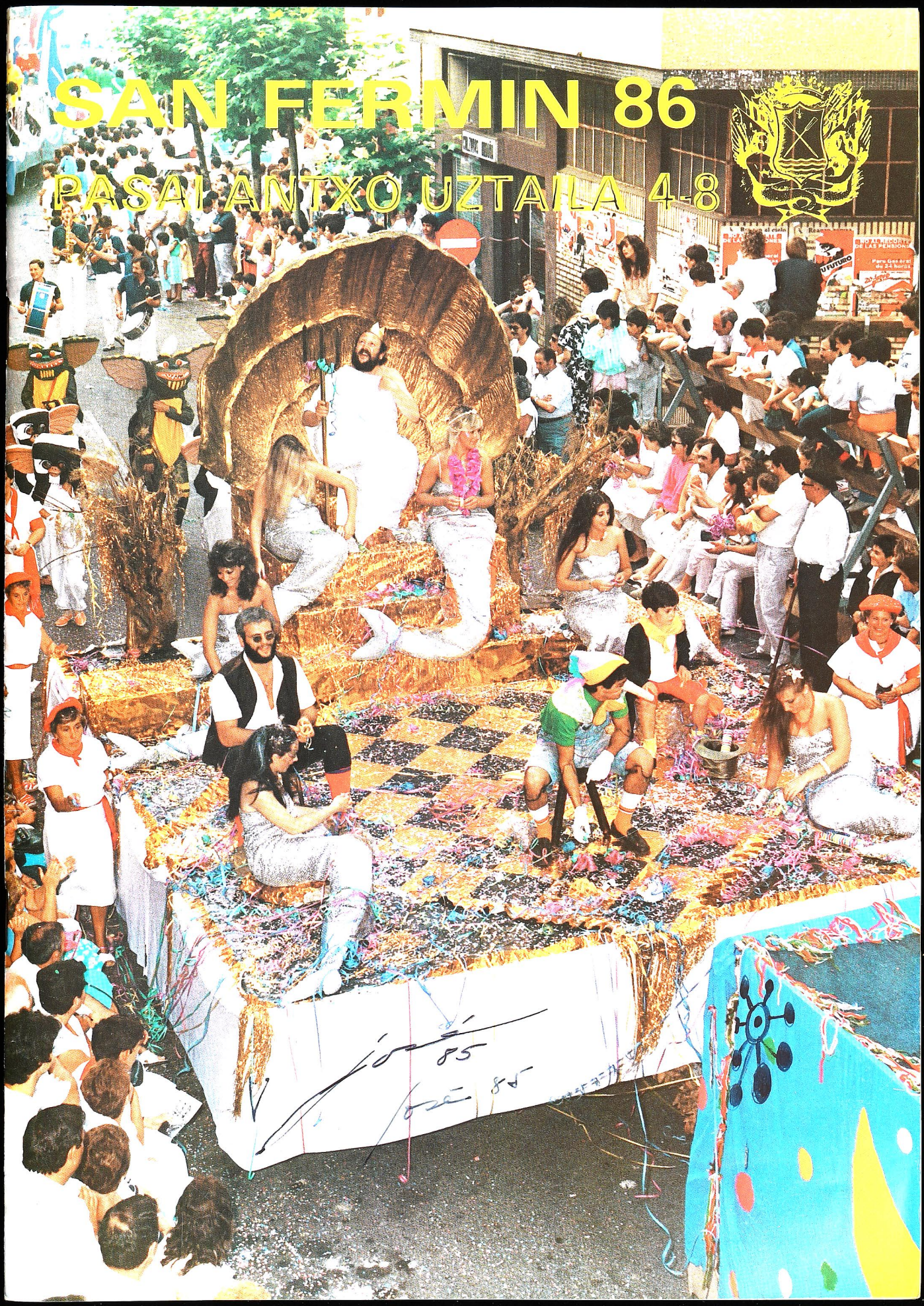
SAN FERMIN 86

PASAI ANTXO UZTAILA 4-8



UN SISTEMA
DE AHORRO
SENCILLO Y COMPLETO

Banco Guipuzcoano

Marivi Roteta, Ete. Alcalde del distrito de Antxo y Presidenta de la Comisión de Fiestas de San Fermin. (FOTO JOSE)

SALUDO

Amigos pasaitarras:

Creo que esta ocasión que me depara la celebración de las fiestas patronales, se presta para dirigirme a todos vosotros y, además de desearos unas felices fiestas, haceros partícipes de nuestras inquietudes, más que cualquier otra cosa, relacionadas con las tareas municipales.

Me gustaría llegar muy cerca de todos vosotros para haceros ver que, con resultados mejores o peores, la ilusión y las ganas de sacar adelante Pasaia han sido los objetivos, la meta, de mi trabajo cotidiano al frente del Ayuntamiento.

Creo, que se han conseguido y realizado muchas cosas en nuestro Municipio, cosas importantes, que quizá hayan pasado desapercibidas para muchos de vosotros. Sin embargo, ahí están y os invitaría a conocerlas un poco más de cerca. Nuestro Pueblo es difícil en muchos aspectos y creo que a ningún pasaitarra que lo conozca suficientemente, le habrán pasado desapercibidas estas dificultades. Somos un pueblo con los problemas de cuatro y sólamente con vuestra comprensión se llegan a solucionar problemas comunes a todos. Y únicamente estableciendo un órden de prioridades bien estudiado y ante todo honesto, se pueden afrontar y solucionar los particulares que cada Distrito plantea.

Asumo con naturalidad los fallos y errores que haya podido cometer y os ruego que, cuando analicéis mi labor, intentéis ser objetivos y pongáis en ello vuestra buena voluntad; esa misma voluntad que, os aseguro, no me ha faltado en el desempleño de mis obligaciones a lo largo de estos tres años al frente de nuestro Ayuntamiento.

En estos momentos, mi recuerdo especial para aquellos que nos han dejado de manera definitiva; para los ausentes, para aquellos pasaitarras que por diferentes motivaciones se hallan lejos de nuestro txoko y que lo recordarán estos días con más amor, si cabe, que nunca. Para todos ellos mi más entrañable recuerdo.

Y para los que unidos vamos a disfrutar de estos días especiales, así como a los visitantes que nos honrarán con su presencia, mi más ferviente deseo de unas muy felices fiestas.

EL ALCALDE,
ROBERTO LOPEZ DE ETXEZARRETA

COLABORADORES EN LA COMISION DE FESTEJOS

— Excmo. Ayuntamiento de Pasaia
— Comisión de Fiestas de Antxo
— Club de los Mayores Jubilados
— Sociedad La Armonía
— Sociedad Lore-Txorta
— C.D. Pasajes
— Itxaropena
— Lagun Artea
— Inter bares-Fútbol Sala
— Euskal Kultur Elkartea
— Kexaldi
— Argi Beltz
— Coral Pasaitarra
— S.D. Pasai Antxio de Balonmano
— Independientes
— Txaranga Pasai
— Video Club Pasai
— Pueblo en general
— Galeperra
— Biblioteca Pública Municipal
— Junta del Puerto de Pasaia

AGURRA

Herritar adiskideok:

Herriko jaiak ospatzeak uste dut aukera egokia ematen didala zuei guztioi mintzatzeko eta jai zoriontsuak desiratzeaz gainera, beste ezer baino lehenago gure kezkak ager nahi genizkizueke, udalbizitzarekin lotuak daudenak alegia.

Zuen bihotzen txokoetara iristea nahi nuke eta adierazi, emaitza onak nahiz ez horren onak, Pasaia aurrera ateratzea izan dela nire goihelburua, eguneroko lanean Udal honen buru izanik saiatu naizenean.

Uste dut gauza asko lortu direla gure Udalerrian, egintza asko mamitu ditugula eta garrantzizkoak, beharbada zuentzat oharkabean igaro direnak. Hala ere, hor daude lorpen horiek eta gertuagotik ezagutzera gonbite egiten dizuet. Alderdi askotatik da zaila gure herri hau eta ez da izango pasaitarrik, herria ongi ezagutzen duenik, zailtasun hauen jabe ez denik. Lau herriren arazoak dituen herria dugu Pasaia eta zuek guztion asmo onarekin bakarrik soluziona ditzakegu dituen arazo guztiak. Eta lehentasuna behar bezala aztertuz eta oneski jokatuz bakarrik egin diezaiekegu aurre eta soluzionatu Barruti bakoitzak dituen arazo bereziak.

Izango nuen akats eta erroren bat eta naturaltasun osoz hartzen dut nire gain erantzukizuna. Baina azter ezazue nire lana, izan zaitezte objektiboak eta jar ezazue ahal duzuen borondaterik bikainena; azken hiru urte hauetan gure Udalaren buru izanik nire betebeharrak kunplitzen neuk jarri dudan borondatea eskatzen dizuet.

Momentu honetan, bereziki oroitu nahi nituzke betirako utzi gaituztenak; nire oroitzapenik samurrena zeinahi arrazoi dela medio gure txokotik urrun aurkitzen diren pasaitarrentzat, egun hauetan beren herriaz, posible bada, oraindik biziago eta maitasun handiagoz oroituko direlako. Nire oroitzapenik bihozkorrena guztientzat.

Eta egun bikain hauetaz elkarrekin gozatuko dugunontzat eta kanpotik etorriz ondratuko gaituztenentzat, jai hauek ezin hobekiago igarotzeko nire nahirik egiazkoena.

ALKATEA,

BAR ALEGRIA
ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS.
SE DAN CENAS Y COMIDAS POR ENCARGO.
PLAZA AXULAR PASAI ANTXO

VULCANIZADOS « AGOTE »
SERVICIO DE RUEDAS, PINTADO DE BAJOS, LAVADO, ENGRASE, EQUILIBRADO ELECTRONICO, ETC.
Maiatzaren Lehena Telf. 51 48 44
PASAI ANTXO

ELOSEGI
Azulejos y Baldosas - Material Sanitario
C/ Maiatzaren Lehena, 3
Telf.: 52 08 28 PASAI ANTXO

Polet
ELECTRODOMESTICOS - MUEBLES DE COCINA
Gure Zumardia, 3
Teléfonos (943) 511142 PASAI ANTXO
GUIPUZCOA

BAR
LEUNDA
Eskalantegi, 39 PASAI ANTXO

PAZ TELFS. 51 50 45 / 51 07 97
AUTO - RECAMBIOS
RECAMBIOS Y ACCESORIOS
PARA EL AUTOMOVIL
Hamarretxeta, 23 PASAI ANTXO (Guipúzcoa)

LIBRERIA · PAPELERIA
ROS
VDA. DE RIBATE
AVDA. DE NAVARRA, 3
TELEFONO 51 06 96
PASAIA
SUMINISTROS A OFICINAS Y COLEGIOS POR MAYOR Y MENOR
MANUFACTURADOS SOBRE ENCARGO
ARTICULOS DE REGALO
FOTOCOPIAS

ALMACEN DE VINOS
Hijos de Orive
PASAI ANTXO

izadi pub
oarso kale
calle oarso 8
sarrera hamarretxtatik
entrada por hamarretxeta
jai alaitsuek opa dizkizue
les desea unas felices fiestas
PASAI ANTXO

LUISA MARIN
Electricidad general
Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.
— Cerámicas artisticas — Decoración floral
— Articulos de regalo — Tallas en madera
Avda. de Navarra 18 Telefono 510142
PASAIA

FRANCISCO FERRE «PELIN» Y EMILIA FERRE

HOMENAJEADOS COMO JUBILADOS ANTXOTARRAS

Esta afición al fútbol pasó a las generaciones posteriores y así fue con su hijo Paco Ferre «Pelín» que fue destacado jugador. Ahora comienzan a oirse los nombres de sus nietos que ya militan en equipos que poco a poco van consiguiendo importantes triunfos.

— Y pasamos a Emilia. Qué simpática es, para todo tiene conversación. Salsa de las pocas que recordemos. Siempre está con la sonrisa en la boca, buena muestra de ello es la gran cantidad de amigas que le rodean.

Emilia nació también en la misma casa que su hermano, pero el 14 de febrero de 1908, o sea que tiene 78 años.

Su vida de trabajadora la comenzó en Benedictine, pasando posteriormente a la Ciudad Laboral Don Bosco en donde estuvo hasta su jubilación.

Por último diremos que los aitas de estos dos hermanos antxotarras, regentaron el entonces llamado Bar Primero de Mayo, luego cogió el nombre de Ongi Etorri, posteriormente el de Bar Mari, hoy desaparecido y que estaba situado en la casa en donde hoy está la Zapatería Conchita.

Es costumbre desde ya algunos años el rendir un homenaje en el acto del inicio de fiestas aquellas personas que fueron los que forjaron nuestro pueblo. Lo que hoy conocemos y sabemos se lo debemos a nuestras personas mayores que tras muchas vicisitudes y penas han logrado sacar nuestro pueblo adelante y poner a Pasaia en un gran lugar.

Este año les toca el turno a dos antxotarras de gran aprecio por todos. Se trata de FRANCISCO FERRE «PELIN» y su hermana EMILIA FERRE.

— El primero, nacido en Antxo el 8 de febrero de 1902, o sea que lleva sobre sus espaldas nada menos que 84 años. Su lugar de nacimiento fue en la entonces llamada calle Magdalena, hoy Blas de Lezo.

De oficio tonelero, paso posteriormente a realizar una gran labor en el puerto pasaitarra.

De su vida es de destacar el deporte y dentro de él, el fútbol. Gran futbolista del entonces llamado equipo «ESPAÑOL PASAITARRA» se destacó de sobremanera. Jugó también en el Esperanza del barrio de Amara y en el Valencia. En la actualidad es un ferviente seguidor del Pasajes y por supuesto, gran amante de su pueblo.

García Hermanos, S. A. C.
MATERIALES DE CONSTRUCCION
Tel. 51 06 40 - 51 65 12
Bº Molinao - Z/ Industrial, s/n
PASAJES ANCHO
Les desea Felices Fiestas y les invita a conocer su gran exposición de baños, cocinas, azulejos, pavimentos ectra. Obsequiándoles por su visita.

Auto-Escuela
PASAJES
Sección: 1.ª
Kupeldegi s/n
Telfs. Oficina 51 11 37 / Domic. 51 29 29
PASAIA

CRONICA DE UNA VICTORIA FUTBOLISTICA - MELILLA 1.924

Francisco Ferré «PELIN» que también estuvo en la selección Vasca.

Con motivo del homenaje que se les va a rendir el día 4 de julio a Francisco Ferre y a su hermano, hemos querido volver a la palestra con una de las facetas más importantes del primero, de «Pelín» como se le conocía popularmente. Y para ello reproducimos la crónica del partido disputado en Melilla el 16 de junio de 1924 en donde la selección vasca salió victoriosa.

El texto íntegro es el siguiente:

Fútbol en Melilla

La selección vasca vence brillantemente a la catalana.

La primera entidad futbolística de Melilla —la Real Sociedad Hípica—, conociendo los vivísimos anhelos de la afición melillense de presenciar un «match» entre las selecciones vasca y catalana, tuvo a bien organizar para el pasado domingo día 15 dicho interesante encuentro.

La espectación para ver el partido revestía caracteres enormes jamás conocidos en Melilla, toda vez que desde hace tiempo era objeto de discusiones apasionadas entre la afición, el valor y la supremacía en el fútbol de ambos bandos contendientes, que son los que integran los primeros equipos de las diferentes sociedades deportivas de esta plaza.

SALON DE PELUQUERIA Y ESTETICA
KAYOMY
LES DESEA FELICES FIESTAS
PELUQUERIA:
últimos cortes colores y tratamientos
ESTETICA
últimos tratamientos en busto y masajes
Blas de Lezo 21
Tfno. 52 78 63 PASAI ANTXO

JULIO SOLANA

FONTANERIA Y SANEAMIENTO
DESATASCAMIENTOS INSTANTANEO

J. A. Primo de Rivera, 5
Teléfs. 521999 - 512455 PASAJES

Así es que a la hora de comenzar el encuentro (seis de la tarde), el hermoso campo de la Real Sociedad Hípica estaba rebosante de espectadores entre los que mencionaremos a los generales Fernandez Perez y García Aldave, además de once bellísimas señoritas de la aristocracia melillense, las cuales habían de imponer en los pechos, al finalizar el partido, a los «equipier» vencedores, once medallas de plata, donativo de un entusiasta aficionado. A la hora indicada, y a las órdenes del árbitro señor Calvo, colegiado valenciano, se alinearon los equipos, estando el vasco formado como sigue:

Portero: Paquillo (jugador que fue del Baracaldo).
Defensas: Cortadi y Egurrola (ambos del Deusto F.C.).
Medios: Prast (del Baracaldo), Ferre (del Esperanza de San Sebastián) y Urcaregui (del Lagun-Artea, de Deva).
Delanteros: Gómez (U.D. Eibarresa), Mendizabal (Erandio F.C.), Jorge (New Club del Bilbao), Aguirregoitia (Arenas Club, de Guecho) y Beascoechea (Deusto F.C.).

El bando contrario, o sea la selección catalana, estuvo formado por valiosos jugadores de los primeros Clubs de Cataluña.

El «match» comenzó a gran tren notándose enseguida un completo dominio de los vascos. No había transcurrido un minuto de lucha, cuando el pupular Aguirregoitia se hace con el balón y avanza valiente y decidido, driblando a varios jugadores hasta la puerta enemiga, logrando el primer «gol» de un chut cruzado y bien colocado.

Este magistral tanto produce una verdadera explosión de entusiasmo. Se aplaude a rabiar, y los innumerables vascos que allí se encuentran vitorean a Aguirregoitia.

Anotamos luego dos chuts fortísimos de Urcaregui que van fuera.

Minutos más tarde se logra el segundo tanto para los vascos, de resultas de un enorme juego combinado de Urcaregui, Aguirregoitia y Jorge, que es rematado por este último de una manera soberbia. En este momento el entusiasmo entre los vascos se convirtió en delirio.

Continua el dominio de los jugadores; pero sus rivales hacen una arrancada y, de resultas de una «melée», logran el tanto del honor.

El árbitro, que hace una actuación parcialista no ve los innumerables «fauts» que se cometieron dando válido el «gol» que se hizo después de haber transcurrido tres minutos del tiempo reglamentario.

Durante el segundo tiempo impusieron los vascos mucho más su dominio. Apenas salió el juego del terreno catalán, siendo imposible descifrar los innumerables tiros que dirigieron a la portería enemiga; pero con tan mala fortuna, que no consiguieron variar el «score».

Sin embargo, todo el público coincidió en reconocer que el verdadero resultado del partido debió ser de unos seis goles a favor de los vascos.

Terminado el encuentro, los jugadores vascos fueron conducidos en hombros por sus paisanos al palco presidencial, en donde les fueron impuestas las medallas a que antes he aludido, entre grandes aclamaciones.

Por la noche fueron obsequiados con un gran banquete en donde reinó gran alegría y humor, tan peculiar entre los vascos.

Teófilo Aguirrezabal

Melilla, 16 junio 1924

Fábrica de Pinturas, Esmaltes y Barnices

pinturas gemmex

B.º Molinao
Teléfonos 511393 y 514892 PASAI ANTXO

José Luis Ubeda
Miguel Echarte
SASTRERIA A MEDIDA - CONFECCION
Eskalantegi, 19 - Maiatzaren Lehena
Teléfonos 51 08 48 y 51 29 97 PASAI ANTXO

ELECTRODOMESTICOS
RADIO - T.V.
ARTICULOS DE REGALO
MUEBLES DE COCINA

ZABALETA

Hamarretxeta, 21
Teléfono 51 08 47 PASAI

Euroutil, S. A.

B.º Molinao s/n
Teléfono 51 09 58
Apartado 59
PASAI ANTXO

BOUTIQUE NOVEDADES

GARCIA

Zumalacarregui, 16
Telfs. 510713 - 511346 PASAIA

KAMIO BAR

ZORIONAK

Gure Zumardia 29
Urrut. 51 00 20 PASAI ANTXO

CALZADOS

LARRU

HAMARRETXETA, 2 Teléfono 51 08 37
PASAJES ANCHO

BAR - "TXAMUSKAO"

La Bodega

Especialidad el cliente

Osarso, 4
Telf. 52 46 44 PASAI ANTXO

FERRETERIAS ELIZALDE
(J. M. ELIZALDE, S. A.)

CENTRAL: Avda. Navarra, 11 — Teléf. 525150 - 54 - 58
Pasajes Ancho
SUCURSALES: Viteri, 2 — Teléfs. 51 63 95 - 51 62 46
Rentería
Euskadi Etorbidea, 31 — Teléfs. 390407 - 399227
Pasajes San Pedro

CAFETERIA

GURE - LURRA

Zumalakarregi - 16
Teléfono 523945 PASAI ANTXO

AUTO ELECTRICIDAD

HERGO

CARGA Y REPARACION DE BATERIAS - DINAMOS - ARRANQUES
OSCILOSCOPIO Y PUESTA A PUNTO

Eskalantegi, 60
Teléfono 51 06 84 PASAI ANTXO

Parada Hermanos S.A.

SUMINISTROS ESPECIALES PARA HOSTELERIA Y SIMILARES

TELEFONOS SECCION COMERCIAL Y CONFERENCIAS 51 06 00
OFICINAS 51 06 04

PASAI ANTXO Guipúzcoa
MAIATZAREN LEHENA N.º 10

Chocolatería
Churrería

EZER GAIZKI

FELICES FIESTAS

ESKALANTEGI, 40 - PASAJES ANCHO

PESCADERIA

VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1
Teléfono 51 01 96 PASAI ANTXO

EL AMIGO DE LOS FERIANTES

El pasado mes de Enero murió Santiago Albizu

Albizu en las pasadas Fiestas de San Fermin, poniendo un poco de orden al paso de la Banda, fueron sus últimas fiestas (FOTO JOSE).

Quien no recuerda a Santiago Albizu, ese Guardia Municipal de los de toda la vida. Simpático, amable, servicial era muy conocido y apreciado por los vecinos de Pasaia y no digamos nada por los señores feriantes que año tras año nos visitaban. Siempre se las entendía con ellos. Que si unos metros más para aquí, que si esa barraca para atrás, etc. etc. Era una persona estupenda y es lástima que tras el merecido homenaje que sus compañeros del Ayuntamiento le rindieron al jubilarse, la vida no le respondiera como se lo hubiera merecido. De seguro que desde ahí arriba estarás este año nuevamente con nosotros. Juntos te decimos «VIVA SAN FERMIN».

Santiago Albizu en el dia del homenaje junto con dos miembros, uno de la policia municipal de Pasai y otro de la de Rentería (FOTO JOSE).

AUTO-ELECTRICIDAD

Hermanos PESO

C/. Hamarretxeta, 32
Telfs. Taller 526017-Domic: 514601 PASAI ANTXO

Droguería GARBI

PAPER MARGOTUAK
OPARIAK
PERFUMERIA
PINTURAS

Blas de Lezo, 11 — PASAI ANTXO
Urrutizkina 51 03 98

BARRENECHEA

Reparación general del automóvil

Eskalantegi, 37
Teléfono 51 36 41 — PASAI ANTXO

AIZEKI BAR

ESPECIALIDAD EN HAMBURGUESAS
Y SANWICH

NAFARROA ETORB. Nº 14 — URRUT. 510023
PASAI ANTXO

Casa Echevarría

VINOS Y LICORES

Tel. 510780 - 514522 — PASAIA

CITROËN

Talleres IBAÑEZ

REPARACIONES GENERALES DEL AUTOMOVIL

Blas de Lezo, 4 y 6
PASAI ANTXO — Teléfono 51 07 31

ARTESANIA
SEÑORA - CABALLERO

CALZADOS **Olatz**

Hamarretxeta, 6
Telefono 51 02 26 — PASAI ANTXO

PASTELERIA — *En su 25 aniversario*

-Gaby-

Les desean Felices Fiestas

Zumalacarregui, 8
Teléf. 51 29 99 — PASAI ANTXO

RESTAURANTE

Ibiza — COCINA SELECTA

Especialidad en: COMBINADOS, HAMBURGUESAS Y SANDWICHES
Habitaciones - Chambres

Frente a la estación F. C. Norte
Teléfono 51 00 42 — PASAJES

REY-ANSA

ALBAÑILERIA EN GENERAL

FELICES FIESTAS

c/ Gelasio Aramburu, 6 - bajo
Teléfs. 51 79 77 - 51 03 19 — PASAJES ANCHO

LIBRERIA Y DROGUERIA

BENI

COMICS Y ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 6
Teléfono 52 06 39 — PASAI ANTXO

SE LE RINDE HOMENAJE EN EL ACTO DE APERTURA DE FIESTAS

Gonzalo Flores, 50 años con la banda de la musical pasitarra.

Muchas veces la labor desarrollada por una persona, a calladas, calladas, no se llega a reconocer, y tienen que ser sus mismos compañeros de afición los que, a pesar de él, consigan que una labor de muchos años, consiga una recompensación, que aunque pequeña, sirva de estímulo.

Es el caso de Gonzalo Flores Zabalbeascoa.

La larga vida musical de Gonzalo comenzó siendo niño con el recordado D. Gelasio, al igual que todos los niños de su generación, cuando el entonces incipiente músico, tenía 7 años.

Después paso a la Academia de Música, y al poco tiempo, al tener algún conocimiento de música, le dieron la trompeta bajo las enseñanzas del gran director D. Felix Beteta y los consejos de su tío Isaac Zabalbeascoa.

A los 11 años debutó en la Banda de Antxo, en la Procesión de Semana Santa.

Entre los recuerdos de Gonzalo está como D. Matias Beteta, padre de Felix, le dedicó una polka titulada «Gonzalo el Trompetilla», y con trece años la tocó Gonzalo en las fiestas de San Fermín.

El regresar del Servicio Militar el Sr. Beteta le pasó a Fliscorno por necesidades de la Banda y más tarde le hicieron subdirector. Estuvo dirigiendo los bailables de la Alameda durante aproximadamente 20 años sin tener libres ni domingos ni festivos.

Este es un poco el repaso a la vida musical de Gonzalo Flores.

Los hermanos Flores. Zabalbeascoa
A la izquierda Gonzalo que este año va a ser homenajeado en el inicio de las fiestas de San Fermin.
La foto tiene sus años, con sus antiguos uniformes, se encuentran junto a las viejas escuelas de Viteri en cuya planta baja solian realizar los ensayos.

TABERNA
DANY

ZORIONAK Y FELIZ VISITA

AMBIENTE VERY GOOD

Hamarretxeta n.º 8 — Teléfono 51 00 88
PASAI ANTXO

OKA

JOSE LUIS IBAÑEZ

ELECTROMONTAJES
ANTENAS T.V.

Construcción Montaje y Mantenimiento
de refugios Antiatomicos

¡ POR UNAS ELECTRIZANTES FIESTAS!

Gelasio Aramburu 6 — Tfno. Taller 517739
Part. 527142

TALLERES SAN FERMIN

UN PUNTO RENAULT A SU SERVICIO
EN PASAI ANTXO

VEHICULOS NUEVOS
VEHICULOS DE OCASION
RECAMBIOS DE ORIGEN
MECANICA-ELECTRICIDAD

TEL. 525665

BLAS DE LEZO, Nº 12
PASAJES ANCHO

IRUNGO MEAKA BALLARAKO DANTZARI ADINTZUAK

GRUPO DE DANZARIS DEL BARRIO DE MEAKA DEL PUEBLO DE IRUN

Un grupo de matrimonios y amigos, que sienten el euskera y las costumbres del País Vasco, queriendo introducir este ambiente a sus hijos y en cualquier pueblo o barrio de la zona, pensaron que para ello había que trabajar, una labor sorda que no tiene alicientes ni atractivos pero ellos lo llevan en el corazón y se juntaban y se siguen juntando en algún local del barrio, con el único motivo en estas reuniones, de revivir las viejas costumbres que para muchos de nosotros ni tan siquiera existieron. Se juntan dos o tres veces a la semana y poniendo un casette en marcha se dedican a bailar jotas y a perfeccionar los fallos (una buena forma de guardar la línea), de vez en cuando se montan una cena para dar aliciente a todo este proceso, con la particularidad, que el más joven pasa de cuarenta años y hay quien llega a los cincuenta y cinco, son detalles de tener en cuenta y que hay que sentir la causa para seguir adelante.

Han participado, como mínimo tres años en la gira vasca que se celebra todos los años en IRUN, han participado en varias fiestas vascas que se celebran en ENDAIA Y EUSKADI NORTE, participaron en la asamblea general de los donantes de sangre celebrada el pasado año en PASAJES ANCHO, todos los años el domingo de carnaval, van por los caserios de la ladera del monte San Marcial de IRUN, con las típicas vestimentas, trikitrixa, y a pie bailando el fandango y el arin-arin en cada caserio recordando costumbres de tiempos remotos, con la particularidad que todos los gastos corren por cuenta de ellos sin ninguna subvención de ninguna clase; trajes, vestimentas, viajes, etc.

Este año les vamos a tener animando las calles de Pasajes todo el día 6 de julio en los SAN FERMINES.

FELICIDADES A ESTOS DANTZARIS VETERANOS

Ballarako guraso eta lagun batzuek, euskalzaliak benetan, eta euskal giro aldekoak, ikusten zuten euskera eta gure oiturari indarra eman bear zitzaiola eta lanean asi ziren, izkutuako lan gogorra, bañan beren biotzak eskatzen ziotena indarra geiago zaukan eta asi ziren aal zuten tokian billerak egiten; casetta jarri eta dantzan ibiltzen ziren ea oraindik ibiltzen dira (gorputza lirain idukitzeko modubat). Ori dala medioz gutxienez, iru urte IRUNGO euskal giran parte artu dute, ENDAIA eta ipar euskadin billera askotan ibili dira, PASAI ANTXON iaz egindako odol emaleen billeran ere parte artu zuten, preparazioak, biajeak eta jantziak bakoitzak beren patrikatik pagatuz; karnabaletako oiturak berrituz, karnabal igandean, bi edo iru urte ibiliak dira San Marzial inguruko baserriz baserri Irungo errian, apain jantziak, triki trixakin eta onez egun guztia, baserri bakoitzan fandango eta arin-arin dantzatuz, leengo oitura zarrak esnatuz.

Aurtengo San Fermin bezperan uztaillak 6 **PASAI ANTXON** izango ditugu erria alaitzeko asmoakin.

ZORIONAK DANTZARI ADINTZU AUERI

LA MUSICA EN EL CINE

EL DOMINGO 6, HOMENAJE AL CINE CON UN GRAN DESFILE DE CARROZAS

Tras el éxito de participación y de visitantes que el Desfile de Carrozas del año pasado en homenaje al mundo infantil de Disneylandia, este año la Comisión de Fiestas de Pasai Antxo, ha vuelto a organizar un gran desfile de Carrozas, Comparsas y Fanfares en honor al SEPTIMO ARTE «EL CINE».

La composición de este gran desfile es el siguiente:

— Grupo de TXISTULARIS DE EUSKAL KULTUR ELKARTEA
— COMPARSA DE BATELERAS
— COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA
— GRUPO DE DANZAS VASCAS de IRUN
— COMPARSA «CIRCO» DEL GRUPO DE TEATRO DE TRINTXERPE
— TXARANGA PASAI
— CARROZA «MARIPOSA«
— TXARANGA BETI JAI
— COMPARSA «CAN-CAN»
— CARROZA «MOULIN ROUGE»
— COMPARSA «COMEDIA MUSICAL»
— CARROZA «CRISTAL»
— COMPARSA «QUO VADIS» 1.ª PARTE
— CARROZA «LIGIA Y URSUS»
— COMPARSA «QUO VADIS» 2.ª PARTE
— CARROZA «NERON»

Normas para el buen desarrollo del desfile:

— Este gran desfile partirá de Luzuriaga y recorrerá las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Mahiatzaren Lehena, Eskalantegi y terminará en la Plaza de Toros. Durante el recorrido se colocarán sillas sobre las aceras para poder contemplar mejor su desarrollo y dejar espacio libre al paso de las carrozas y desenvolvimiento de las comparsas.

Se informa a los propietarios de vehículos la obligación que tienen de retirar los vehículos del recorrido. A los infractores les será retirado el vehículo con la grúa municipal. Se ruega la máxima colaboración del vecindario. Por los buzones y durante el desfile se repartirán programas de mano, sobre la composición del desfile.

COMPARSA «CAN-CAN»

Está formada por un grupo de hombres y mujeres antxotarras de edades superiores a los treinta que durante dos meses han estado trabajando duro para presentar una imagen conocida del mundo del cine, el CAN-CAN. Las músicas de las coreografías pertenecen a la banda sonora de la película CAN-CAN y a una producción modernizada de obras de Offenbach, Strauss, Brahms, Ponchielli, Monti y Suppé.

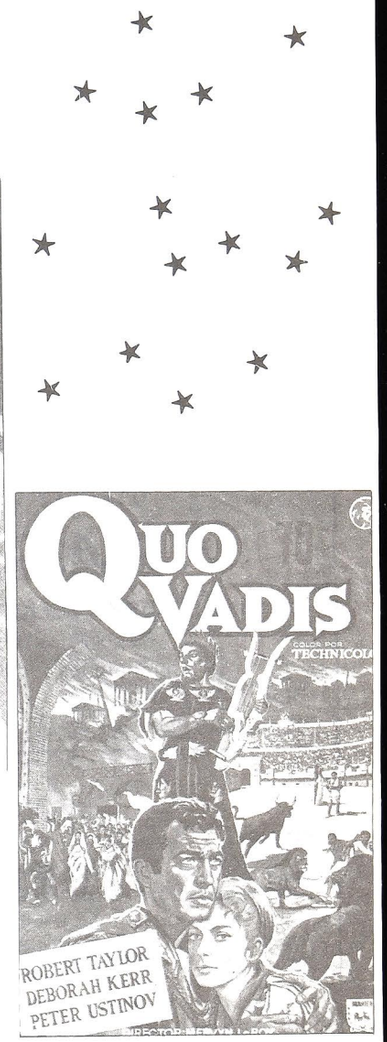
A la comparsa le acompaña la carroza «MOULIN ROUGE».

COMPARSA «COMEDIA MUSICAL»

Esta segunda comparsa está formada por 100 niños y cincuenta jóvenes que desde el pasado mes de mayo han estado ensayando durante muchas horas para ofrecernos ese domingo un gran espectáculo.

Quien no recuerda películas tan conocidas como CANTANDO BAJO LA LLUVIA, FAMA, STAYING ALIVE, etc. Este es otro de los temas al que la organización ha querido rendir homenaje. Por unas horas nuestros chavales y jóvenes volverán a ser Fred Astair y Ginger Rogers.

La música que forma parte de las coreografías son obras de Fred N.H. Brown (Cantando Bajo la Lluvia), In The Mood y TURNED ON BROADWAY con recopilación de las más famosas películas musicales de la mitad de siglo.



COMPARSA «QUO VADIS»

La tercera comparsa va a ser la más numerosa de las que este año forman parte del Desfile de Carrozas.

Cuantas veces hemos visto en el cine los grandes sacrificios que el Imperio Romano ofreció a los dioses con la sangre de los cristianos. Nuevamente en el siglo veinte vamos a tener ocasión de volver a ver aquellas espectaculares imágenes. Soldados de las legiones romanas, Vestales del templo de Roma, Nerón, Popea, Elena (traidora del Imperio), Ligia y Ursus el fiel cuidador de la joven cristiana que se peleara a muerte con el toro. Los cristianos que serán presa de las fieras y como no, Nerón y Popea y toda su corte. Todo ello se verá en una magna representación en la Plaza de Toros a continuación del desfile, por las calles de Antxo.

PINGOUIN ESMERALDA

Lanas Azkume

Eskalantegui, 42 Tel. 510595
PASAJES ANTXO (Guipúzcoa)

Gaitur

Vajilla - cristalería - menaje
ARTICULOS DE REGALO

Hamarretxeta, 11
Tel. 51 01 91
PASAI ANTXO

BAR
GURE AMETSA
ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS POLLO Y CHAMPAN DIA Y NOCHE Y PARA LLEVAR DE ENCARGO

FELICITA LAS FIESTAS A SUS CLIENTES Y PUEBLO DE PASAJES

Oarso, 8 - Teléfono 51 54 14 PASAJES

BAR
ETXE-ONA

ESKALANTEGI, 9 Teléfono 52 56 96
PASAI ANTXO

PASAIAKO HERRIAK FESTA ON BATZUK IGARO DITZALA

VIDEO CLUB
PASAI
LES DESEA FELICES FIESTAS
Reportajes de Bodas
Comuniones, Industriales
Blas de Lezo 19
Tfno. 51 02 29 PASAI ANTXO

GIMNASIO
IZAR
SE DAN CLASES DE GIMNASIA, YOGA, BALLET CLASICO, JAZZ, SHORINJI KEMPO, JUDO.
Te esperamos en Gimnasio IZAR
Avda. Navarra nº 5 - Bajo PASAI ANTXO

PASAJES
Teléfono 525057
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio 390432

MARISCOS
DONIBANE

MARISCOS FRESCOS Y RECIEN COCIDOS DE PRIMERA CALIDAD
PRECIOS SIN COMPETENCIA
¡VENTA DIRECTA AL CONSUMIDOR!

CARROCERIAS
PASAJES S.A.
REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
Avda. Navarra, 23
Teléfono 51 26 91 PASAJES

MODELOS
E. AYUSO
CONSTRUCCION DE MODELOS PARA FUNDICION EN MADERA, RESINA, METAL, POLISPAM Y CARPINTERIA.
C/ M. Azurmendi, 14 Telf. 52 32 98
.PASAJES (Guipúzcoa)

FELICES FIESTAS SAN FERMIN
TROFEOS **Ubeda**
Joyería - Relojería
Teléfono 51 06 88 - PASAI ANTXO

PUESTOS DE SOCORRO DE LA CRUZ ROJA DURANTE LAS FIESTAS

Este año será la Cruz Roja la que se encargue de la prevención de accidentes durante las fiestas de San Fermín. Para ello se van a instalar en diferentes partes del distrito unos puestos de atención y de los cuales ponemos en conocimiento de los interesados para que en caso de necesidad pueda dirigirse directamente a ellos:

Partiendo de la base de que durante la celebración de las fiesta de San Fermín, la población de Antxo se ve altamente incrementada por la afluencia masiva de personas, la Cruz Roja en el estudio presentado, ha creido necesario el aumentar los servicios de protección.

Para ello se va a habilitar un Puesto de Socorro FIJO en la calle Hamarretxeta a la altura de la C.A.M., puesto que reunirá las condiciones de una calle céntrica y al mismo tiempo de no perturbar el normal desarrollo de las fiestas y además tiene fácil acceso a la Nacional n.º 1.

Dicho puesto de Socorro estará compuesto por un hospital de campaña, con un quirófano y material completo. Junto al mismo, y para efectuar los traslados que pudieran surgir, se situará una ambulancia en servicio permanente.

Tanto el puesto de socorro como la ambulancia se mantendrán en servicio permanente desde la mañana del comienzo de las fiestas (día 4), hasta la mañana del día siguiente a su finalización (9).

Durante el desarrollo de las fiestas hay una serie de festejos que reunen unas condiciones especiales de peligrosidad y para ello la Cruz Roja va a montar unos Servicios Extraordinarios que se detallan a continuación.

ENCIERROS DE MAYORES

De todos los festejos es este el que reviste mayor peligrosidad por lo que debe de ser el que más protección necesite.

Utilizando el hospital de campaña como base y dentro de evacuación se establecerán:

— Junto a la Plaza de Toros, una ambulancia medicalizada dotada con materiales y medios del anexo II y con dotación de médico, conductor y sanitarios especialistas.

— Se situarán así mismo dos ambulancias convencionales con material correspondiente y con dotación de conductor, ATS y sanitario especialista.

— Dos puestos de auxilio con dotación, material de auxilio y tres sanitarios.

En resumen, para los encierros de mayores se habilitarán, 1 hospital de campaña, 1 ambulancia medicalizada, 3 ambulancias y 2 puestos de auxilios.

Los festejos taurinos siempre traen consigo peligrosos accidentes. La Cruz Roja será la encargada de prestar el servicio adecuado.

ENCIERROS INFANTILES

al disminuir sensiblemente la peligrosidad en comparación con los encierros de mayores y no necesitando por tanto la misma cobertura, se establecerán, además de la ambulancia permanente, otra ambulancia en el recorrido así como dos puestos de auxilio con la misma dotación y personal que en el servicio de mayores.

EMBOLADOS (MAÑANA)

De los embolads que a lo largo de las fiestas se realizan, son más peligrosos los de las mañanas que los de las tardes, por el mayor número de participantes y el mayor índice de alcoholemia en los mismos. El servicio se cubrirá con la ambulancia medicalizada junto con otra al lado de la Plaza de Toros.

Se establecerán dentro de la plaza con dotaciones de auxilios, compuesta cada una de ellas de tres sanitarios con el material adecuado.

EMBOLADOS (TARDES)

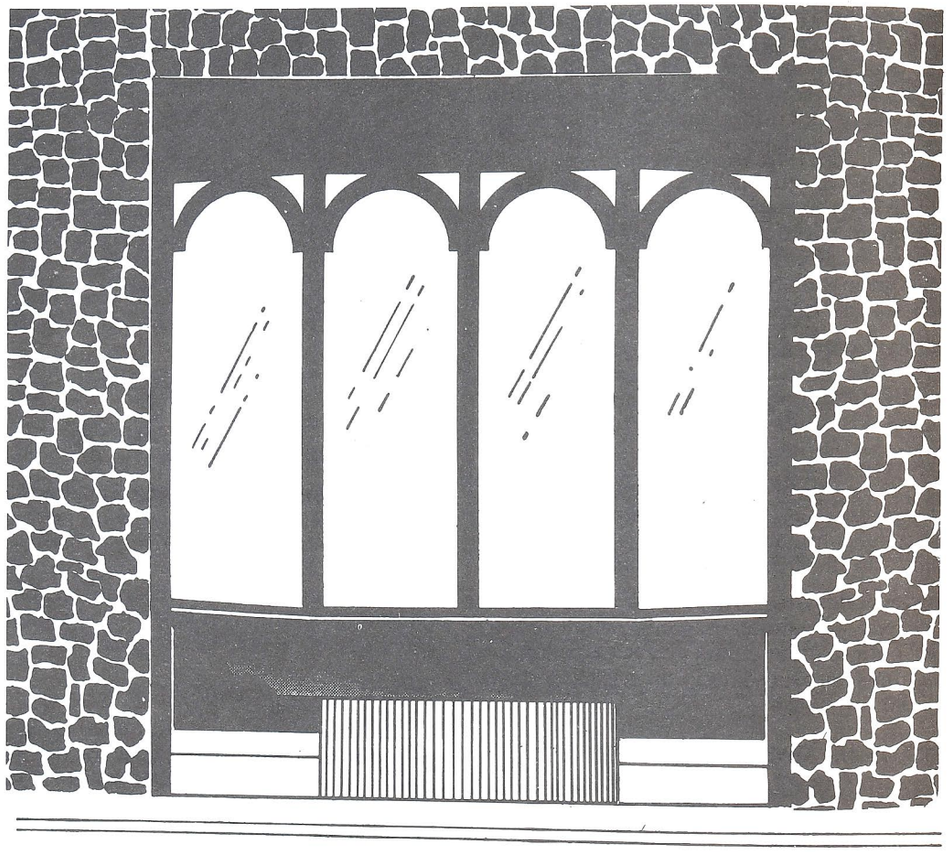
En principio se va a establecer el servicio con una ambulancia contando con el apoyo del hospital de campaña y de su ambulancia. Dentro de la Plaza se situará el mismo número de personas y cantidad de material que a las mañanas.

OTROS SERVICIOS (fútbol, balonmano)

El resto de actos y servicios se cubrirían con el hospital de campaña y una ambulancia permanente más una dotación específica para el mismo.

BOUTIQUE

HAYDÉE



moda de señora joven

LES DESEA FELICES FIESTAS

Eskalantegi 3
Tfno 52 12 41

PASAJES ANCHO

FANZINE BREAKER, revista de música HEAVY.

Antes que nada nos gustaría que esto sirviera para que todos recordemos a dos colaboradores pasaitarras del FANZINE que no estarán físicamente en estas fiestas, pero si en el recuerdo de cada uno de nosotros. A vosotros JOXI (Lanza) e IÑIGO (Anatol) un recuerdo de toda la gente que rodea al FANZINE BREAKER.

Primero comentar lo que es un Fanzine:

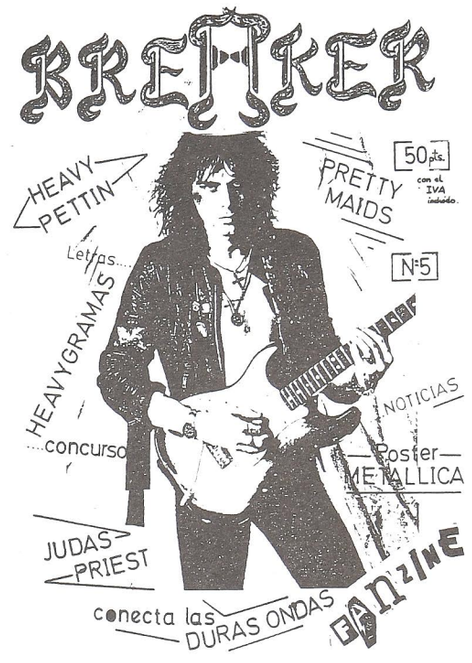
Es una publicación totalmente independiente, a base de fotocopias, hecha con los mínimos medios y en el que la gente amante de esta música puede mandar colaboraciones. Los fanzines en su mayoría son de música, bien sea ska, mod, punk, heavy (nuestro caso), rockabilly, etc. aunque también los hay sobre el comic.

EL FANZINE BREAKER nació hacia enero del 85 con una primera publicación de 150 números los cuales pronto se agotaron, así hemos ido sacando números, aumentando la tirada hasta llegar al último: el n.º 5 con 300 ejemplares. Nuestro objetivo es hacerlo más extenso y grande, con muchas colaboraciones llegando así a comunicarnos mejor con los heavys que lo compran.

Lo que de verdad deseamos es que los grupos locales se pongan en contacto con nosotros para así intentar darles a conocer a la gente que compra el BREAKER.

El precio del Fanzine es de 50 ptas. y se puede encontrar en:

Lib ERAKIN (Pasai Antxo)
Pub ARRAUN (Donosti)
DONOSTI ROCK (Donosti)
Discos STARDUST (Orereta)
XARIBARI (Donosti)
BINBILIKA (Donosti)
y en Librería UNIVERSAL (Bilbo)



Para la gente que lo quiera pillar por correo y también a todos los que quieran mandar colaboraciones o cualquier otra cosa:

FANZINE BREAKER
C/ Eskalantegui, n.º 41-1.ºD
Pasai Antxo
GIPUZKOA

Tenemos gente del resto del estado que pilla el fanzine por correo, a la vez que nos mandan cosas. Fuera, en el extranjero tenemos contactos con otros fanzines con los que intercambiamos cosas.

Bueno para acabar, decir que esperamos que todo el mundo se lo pase bien en estas fiestas y a los heavys decirles que pronto tendrán noticias de nuestros próximos números.

¡LONG LIVE HEAVY METAL!

El día 4 de julio a las 10 de la noche en la Plaza de Toros **Gran Concierto Heavy**

La Comisión de Fiestas ha preparado junto con un grupo animoso de jóvenes antxotarras un gran concierto de música heavy para la noche del primer día de las fiestas:

Será en la Plaza de Toros a partir de las 10 de la noche y hasta las 2 de la madrugada.

La entrada será libre.

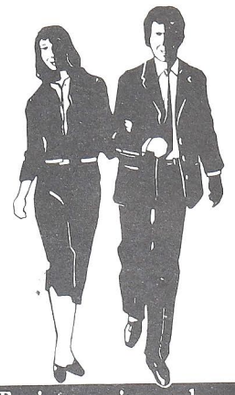
MUEBLES
Galardi
MIEMBRO DE LA CADENA **"EUSMOBEL"**

TALLERES:
Eskalantegi, 11
PASAIA

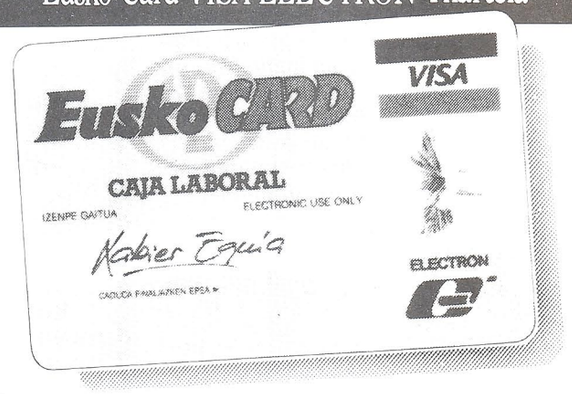
COMERCIOS:
Maiatzaren Lehena, 8
Telefono 51-05-99
Blas de Lezo, 19
Telefono 51-04-43

ZEU LEHENENGO

USTED PRIMERO



Tarjeta universal
Eusko Card VISA ELECTRON Txartela



Usted primero...
Por ser cliente de CAJA LABORAL. Y porque CAJA LABORAL, en la vanguardia de las prestaciones electrónicas, acaba de poner en la calle un revolucionario servicio para sus clientes: la Tarjeta Eusko Card VISA ELECTRON. Una Tarjeta universal, que se va a distribuir entre los clientes que lo soliciten.

Además, gratuita!

La batalla del dinero electrónico, ha comenzado en CAJA LABORAL. Esté Vd."al loro"... Porque vamos a informar.

Zeu lehenengo,
Lan Kide Aurrezkiaren bezeroa zarelako. Izan ere, Lan Kide Aurrezkiak, prestamen-elektronikotan beti ere aintzindari jokatuz, zerbitzu aurrerakoi bat kaleratu bait du bezero guztientzako: Eusko Card VISA ELECTRON Txartela, alegia. Nonahi balio duen Txartela, eskatzen duten bezero guztiei emango zaie.

Gainera, dohan!

Diru-elektroniko borroka kaleratu da, iadanik. Zabiltz argi.... Laster informatuko zaitugu. Lan Kide Aurrezkia.

CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA
Euskadiko Kutxa

SANFERMINES - 86

PROGRAMA

CONCIERTO

Agrupación Lírica

ITSASO de Donostia

Jueves 3 de julio a las 8 de la tarde en la Casa de Cultura de Pasai Antxo.

Primera Parte

1.ª Pelele (Piano) ..... Granados
2.ª Aria de Tenor de «Mendy Medya» Usandizaga
3.ª Aria de Soprano de «La boheme» Pucchini
4.ª Duo Soprano - Tenor de «Luisa Fernanda» .....M. Torroba
5.ª Duo Soprano - Barítono de «Bodas de Figaro» .....Mozart
6.ª Duo Tenor - Barítono de «La Forza del Destino» .....Verdi
7.ª Terceto (S.M.B.) Dolci Mei Sospiri» .....Rontani
8.ª Cuarteto (S.M.T.B.) de «Rigoletto» Verdi

M.ª Jesús Lamy ..... Soprano
M.ª Carmen Egaña ..... Mezzo
Bernardo Fernández ..... Tenor
Carlos Ceberio ..... Tenor
Josean García ..... Barítono

Segunda Parte

1.ª Homenaje a Jesús Guridi (Centenario del Nacimiento)
Cuando sale el sol de «El Caserio» J. Guridi
Bersolaris de «El Caserio» .....J. Guridi
Basta ya de bailes de «El Caserio» J. Guridi
Mientras llueve sin cesar de «El Caserio» .....J. Guridi
2.ª Coro de Esclavos de «Nabucco» .Verdi
3.ª Duo-Coro de «La Creación» .....Haydn
4.ª Cavatina de «Norma» .....Bellini
5.ª Miserere de «El Trovador» .....Verdi
6.ª Acto Final de «Un Balo in Maschera» .....Verdi

PIANISTA ..... Pedro Rodríguez
DIRECTOR ..... Javier Apezteguia

Carroza «Neptuno». FOTO CUEVAS

La Agrupación Lírica ITSASO de Donostia, se funda en Febrero de 1985, estando basado su repertorio en obras OPERISTICAS.

La Agrupación está compuesta de coralistas, director y pianista.

En tan corte espacio de tiempo La Agrupación Lírica ha dado diversos conciertos en la Provincia (Mondragón, Zarauz, Beasain, Urnieta), siendo su debut en San Sebastián el pasado mes de junio.

M.ª Jesúa Lamy, donostiarra ha dado diversos conciertos destacando, La Traviata, Marina, en sus papeles estelares.

Bernardo Fernández, solista de La Agrupación Lírica de Zarauz, ha realizado diversos conciertos destacando La Traviata, Marina, El Caserio.

Pedro Rodríguez, pianista, ha realizado conciertos por la provincia, dando varios conciertos en la Sala de Plenos del Ayuntamiento Donostiarra como alumno destacado del Conservatorio.

Comparsa de Gigantes del Ayuntamiento de Pasaia.

VIERNES, 4 DE JULIO

A las 5 de la tarde: En la Plaza de Toros DESENCAJONAMIENTO de las reses bravas que participarán en los festejos taurinos, pertenecientes a la ganadería navarra de Hnos. Merino Gil de Marcilla.

A las 6 de la tarde: Finales del XV Campeonato de PALETA. Premio San Fermín.

A las 6,30 de la tarde: Entrega de los premios del V Certamen de POESIA EN EUSKERA Y CASTELLANO «VILLA DE PASAIA» y presentación del II Libro de Poesía «PASAIA HIRIA OLERKI LEHIAKETA» organizado por la Biblioteca Pública Municipal de Pasai Antxo, con el patrocinio del M.I. Ayuntamiento de Pasaia. Este acto se realiza en el Salón de la Biblioteca.

A las 7,30 de la tarde: GRAN ACTO DE APERTURA DE FIESTAS, con un homenaje a GONZALO FLORES ZABALBEASCOA, por sus 50 años de decicación a la música siendo partícipe en este tiempo de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA.
A continuación se rendirá un homenaje a los representantes en este año de los jubilados antxotarras, D. Francisco Ferre y Doña. Emili Ferre.

A las 8 de la tarde: CHUPINAZO, con disparo de cohetes y volteo de campanas. La BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA, bajo la dirección del maestro D. Ramón Rodríguez, interpretará la marcha «ANTXOTARRA», por él compuesta.

Seguidamente: GRAN PASACALLES a cargo de la BANDA, GRUPO de TXISTULARIS DE EUSKAL KULTUR ELKARTEA, GRUPO DE DANZAS ALKARTASUNA y FANFARE TIRRITARRA.
Seguidamente Gigantes y Cabezudos.

A las 8,30 de la tarde: En la pista de Viteri 3.º y 4.º puesto del VI TORNEO DE FUTBOL SALA. Seguidamente FINALES.

A las 9 de la noche: En los antiguos locales del Bingo, CENA POPULAR.

A las 10 de la noche: FESTIVAL HEAVY (ROCK) en la Plaza de Toros. Los grupos que actuarán son: «VIUDA NEGRA» de Rentería, «LEIZE» de Zestoa, «AVERNO» de Donosti, y «OSIRIS» de Gasteiz

A las 12 de la noche: GRAN TAMBORRADA DE VETERANOS acompañada por la txaranga PASAIA, recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Mahiatzaren Lehena, Eskalantegi, Zumalacarregi, terminando en la plaza de Viteri.

Seguidamente: VERBENA CAMP con la txaranga PASAI en la Plaza Axular.

De 12 a 6 de la mañana: GAU PASA con el grupo «ARKAITZ» en la Alameda.

De 2 a 6 de la mañana: la Fanfare «TIRRI TARRA» animará las calles del distrito.

A la 1 de la madrugada: TORO DE FUEGO en la Plaza Axular.

SABADO, 5 DE JULIO

A las 6 de la mañana: Diana a cargo de la Fanfare TIRRI-TARRA.

A las 7 de la mañana: PRIMER GRAN ENCIERRO de los TOROS de la ganadería de Hnos. Merino Gil de Marcilla (Navarra), partiendo de los corrales de Usoz y recorriendo las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, y Eskalantegi, hasta llegar a la Plaza de Toros.

Seguidamente: EMBOLADOS de la misma ganadería.

A continuación: PASACALLES por la Fanfare TIRRI-TARRA.

De 9 a 1 del mediodía: Finales del Campeonato de Fútbol Infantil «VILLA DE PASAIA» organizado por el C.D. PASAJES.

A las 9,30 de la mañana: TIRADA AL PLATO PROVINCIAL en los terrenos del caserio «Eguzkiza», organizado por GALEPERRA.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de EUSKAL KULTUR ELKARTEA.

A las 4 de la tarde: TIRADA AL PLATO LOCAL en los terrenos del caserio Eguzkiza, organizado por Galeperra.

A las 6 de la tarde: La Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerá el distrito acompañada por los txistularis de Euskal Kultur Elkartea.

A la misma hora: Balonmano Femenino en su categoría de Cadete entre el PASAI ANTXIO y un equipo de otra localidad.

A las 6,30 de la tarde: La txaranga BETI JAI recorrerá el distrito.

A las 7 de la tarde: FESTIVAL TAURINO en la Plaza de Toros animado por la txaranga BETI JAI.

Seguidamente: SEGUNDO ENCIERRO a cargo de las reses de los Hnos. Merino Gil de Marcilla, recorriendo las calles, Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi.

A las 7 de la tarde: Partido de Balonmano Juvenil Femenino.

A las 8 de la tarde: Partido de Balonmano Femenino Absoluto.

A las 9,30 de la noche: Finales del CAMPEONATO DE FUTBOL INTERBARES de carácter infantil.

A las 10,30 de la noche: GRAN KANTALDI en la Plaza de Toros, a cargo del DUO PANTXO ETA PEIO. Festival organizado por ITXAROPENA en colaboración con la Comisión de Fiestas.

A la 1 de la noche: Tamborrada juvenil con la txaranga PASAI, que recorrerá las calles del distrito.

Seguidamente: VERBENA CAMP en la Plaza Axular.

De 12 a 6 de la madrugada: GAU PASA con el grupo «INDARRA» en el frontón (plaza de Viteri).

A las 12 de la noche: La Fanfarre TIRRI-TARRA recorrerá durante toda la noche las calles del distrito.

Desde las 2: Animación por las calles con las txarangas BETI JAI y ORERETA.

Txaranga BETI JAI participe este año nuevamente en las fiestas de San Fermin.

Tintoreria
Biyona
LE OFRECE EL SERVICIO DE
LIMPIEZA EN SECO EN EL ACTO
ESPECIALIDAD EN ANTE
PRENDAS DE VESTIR, TAPICERIAS Y ALFOMBRAS
LES DESEA MUY FELICES FIESTAS
FABRICA: Carr. San Marcos, 6 - Tel. 511140 - PASAI ANTXO
DESPACHOS: Gure-Zumardia 25 - Tel. 513143 - PASAI ANTXO
Aita Donosti, 3 - Teléfono 512332 - RENTERIA

FRIGORIFICOS, CAFETERAS, COCINAS FREIDORAS
(Le realizan proyectos)
ECHARRI
- INSTALACIONES COMPLETAS PARA CAFETERIAS, BARES Y COMERCIOS DE ALIMENTACION.
- MOSTRADORES ACERO INOXIDABLE.
- CAMARAS DESMONTABLES Y DE OBRA.
- ARMARIOS DE REFRIGERACION, CONGELACION Y MIXTOS.
- VITRINAS REFRIGERACION Y CONGELACION.
- FABRICADORES DE CUBITOS DE HIELO, BOTELLEROS Y ARCONES.

Sierra de Urbasa, 3 - Bº de Loyola
Teléfono 46 16 51 San Sebastián-14

DOMINGO, 6 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA por las fanfarres y txarangas TIRRI-TARRA, ORERETA, y BETI JAI.

A las 7 de la mañana: TERCER GRAN ENCIERRO de los TOROS por el recorrido habitual.

Seguidamente: EMBOLADOS.

A continuación: PASACALLES por las txarangas ORERETA, y BETI JAI.

A las 11 de la mañana: GIGANTES y CABEZUDOS.

A las 11,30 de la mañana: Desfile por las calles del distrito del GRUPO DE DANZAS VASCAS del barrio irunés de MEAKA.

A las 12,30 del mediodía: CONCIERTO a cargo de la Banda de Txistularis del Conservatorio de San Sebastián en la Plaza Axular. En este alarde juvenil, compuesto por 35 jóvenes, desarrollarán el siguiente programa:

— Segurako Goiza ..... J.I. Ansorena
— Sorgin Dantza ..... E. Mokoroa
— Contrapás ..... R. Sarriegi
— Iparragirreren Hiru Kanta Iparragirre
— Ibai Ona (Fandangillo) ... J. Iruretagoiena
— Agur Jaunak ..... Errikoia

A las 12 del mediodía: PARTIDOS DE PELOTA A MANO entre los ex-profesionales:
ZAPIRAIN-GOIKOETXEA I
ELKORO-INTXAURRONDO
Participando también Juveniles.

A las 12 de la mañana: Partidas de ajedrez organizado por La Armonía.

A las 6 de la tarde: GRAN DESFILE DE CARROZAS, COMPARSAS Y FANFARRES HOMENAJE A «EL CINE», con arreglo al siguiente programa:

Grupo de TXISTULARIS de EUSKAL KULTUR ELKARTEA.
COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE PASAIA
COMPARSA DE BATELERAS
GRUPO DE DANZAS VASCAS DE IRUN
COMPARSA «CIRCO» DEL GRUPO DE TEATRO DE TRINTXERPE
TXARANGA PASAI
CARROZA «LA HISTORIA INTERMINABLE»
TXARANGA BETI JAI
COMPARSA CAN-CAN
CARROZA «MOULIN ROUGE»
COMPARSA «COMEDIA MUSICAL»
CARROZA «CRISTAL»
COMPARSA «QUO VADIS» 1.ª PARTE
CARROZA «LIGIA Y URSUS»
COMPARSA «QUO VADIS» 2.ª PARTE
CARROZA «NERON»

El desfile partirá de Luzuriaga y recorrerá las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo, Mahiatzaren Lehena y Eskalantegi para terminar en la Plaza de Toros.

Seguidamente: En la PLAZA DE TOROS Gran ESPECTACULO MUSICAL sobre el SEPTIMO ARTE «EL CINE». Actuando las Comparsas, COMEDIA MUSICAL, CAN CAN y QUO VADIS.

A la 9 de la noche: VAQUILLAS EMBOCADAS EN LA PLAZA DE TOROS.

A las 12 de la noche: GAU PASA con el grupo BASAKABI en el frontón (plaza Viteri).

A la misma hora: VERBENA CAMP en la Plaza Axular con la txaranga PASAI.

Carroza «La Cenicienta», del desfile 1985.
FOTO CUEVAS

RADIO ANDONI

REPARACION AUDIO PROFESIONAL,
HI-FI, TV COLOR, VIDEOS.

HAMARRETXETA, 27
TELEFONO 512148 PASAJES

LUNES, 7 DE JULIO — SAN FERMIN

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de los Dulzaineros URANZU de Irún y la Txaranga BETI JAI.

A las 7 de la mañana: CUARTO GRAN ENCIERRO de los TOROS.

Seguidamente: EMBOLADOS.

A continuación: Pasacalles por la txaranga BETI JAI.

A las 10 de la mañana: PRIMER GRAN ENCIERRO INFANTIL, recorriendo las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi. Seguidamente Txekorras.

A las 11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por los txistularis de EUSKAL KULTUR ELKARTEA.

A las 12 del mediodía: En la calle Eskalantegi, JUEGOS RURALES POPULARES. Pruebas de Aizkolaris etc. actuando los bertsolaris y trikitrixa (Ver programa aparte).

A las 12,30 del mediodía: GRAN CONCIERTO de la BANDA DE LA MUSICAL PASAIATARRA en la Plaza Axular con el siguiente programa bajo la dirección del maestro Ramón Rodriguez:

— VALS DE ASTRAIN..... Astrain.
— DANZA DE APACHES
(Danza)..... Serrano.
— ESTAMPAS VASCAS
(T. Vascos)R.A. de Santiago.
— SI YO FUERA REY
(Obertura).....Adamo.

A las 4 de la tarde: TIRADA DE CARABINA INFANTIL en la Plaza Axular.

A las 6 de la tarde: GRAN TAMBORRADA INFANTIL acompañada por la txaranga PASAI y una vistosa CARROZA, recorriendo las calles lHamarretxeta, Blas de Lezo, Mahiatzaren Lehenam, Zumalacarregi y terminando en la Plaza Viteri.

La Tamborrada Infantil del año pasado a su paso por la calle Hamarretxeta. (FOTO JOSE)

A las 6,30 de la tarde: En la calle Eskalantegi, Prueba de LEVANTAMIENTO de la PIEDRA «BORDAZAR» entregandose los siguientes premios:

1.er clasificado, Txapela Gerriko y 20.000 pts.
2.º clasificado, 15.000 pesetas
3.er clasificado, 10.000 pesetas
4.º clasificado, 8.000 pesetas
5.º clasificado, 5.000 pesetas
6.º clasificado, 4.000 pesetas

Actuarán los bertsolaris y la trikitrixa y dulzaineros (Ver programa aparte).

A las 6,30 de la tarde: PASACALLES por una txaranga.

A las 7 de la tarde: GRAN CONCURSO de RECORTE con la participalción de las parejas:

— Gregorio Garcia (Tauste) y Manuel Cuenca (Alcalá de Ebro) ganadores del Primer Premio en el Concurso de las Fiestas de San Jorge en Zaragoza.

— Antonio Gabari (Olite) y Cecilio Pérez (Carcastillo). Trofeo San Fermin en la Feria de Pamplona del pasado año y el primer premio en la Feria de San José (Valencia) en el presente año.

— Antonio Bermejo e Isaias Armengol, de Fresano (Aragón) clasificados en segunda posición en las Ferias de Pamplona y Zaragoza del pasado año.

— Jorge Felones y Tomas Navascues (Los Arcos).

El presentador será el locutor aragones, Francisco Martinez Berges.

Seguidamente: VAQUILLAS ENBOLADAS.

A continuación: ENCIERRO DE MAYORES por las calles Hamarretxeta, Oarso y Eskalantegi.

A las 9,30 de la noche: CENA DEL SOBAQUILLO. Dicha cena será en la Plaza de Toros siendo condición imprescindible para acudir a la misma el ir vestidos con blusas de «PEÑAS». Cada uno llevará su cena.

A las 10 de la noche: PASACALLES con la txaranga BETI JAI.

A las 10,30 de la noche: BAJADA de las PEÑAS con la TXARANGA BETI JAI desde la Plaza de Toros hasta la Alameda.

Desde las 11,30 a las 3,30: VERBENA con el grupo INDARRA en la Alameda.

A las 11 de la noche: VERBENA CAMP con la txaranga PASAI en la Plaza Axular.

MARTES, 8 DE JULIO

A las 6 de la mañana: DIANA a cargo de la txaranga BETI JAI.

A las 7 de la mañana: ENCIERRO de los Toros por el recorrido acostumbrado.

Seguidamente: EMBOLADOS en la Plaza de Toros.

A continuación: PASACALLES con la txaranga BETI JAI.

A las 9 de la mañana: SEGUNDO GRAN ENCIERRO INFANTIL, por el recorrido habitual.

Seguidamente: TXEKORRAS.

A las 10 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 11 de la mañana: GRAN CONCURSO TRIAL-SIN en la Plaza de Toros. Prueba de obstáculos en bicicleta, dedicado a niños y jóvenes de 10 a 16 años.

A las 11 de la mañana: Desfile por las calles del distrito de los Grupos Infantiles de Danzas, Alkartasuna y E.K. Élkartea.

A las 12 del mediodía: MISA dedicada a nuestros mayores en la Iglesia Parroquial de San Fermín, actuando el Grupo de Danzas «ALKARTASUNA».

A las 12 del mediodía: COMIDA DE LOS MAYORES JUBILADOS en los locales del ex-bingo.

Durante todo el día: INSTALACIÓN DE UNA PISTA DE COCHE KART en el Frontón para niños de 6 a 14 años, como festejo de caracter festivo educativo, recreativo de educación vial a cargo de experimentados monitores.

A las 5,30 de la tarde: JUEGOS INFANTILES en la Alameda.

A las 6,30 de la tarde: CONCIERTO INFANTIL DE ACORDEONES, GUITARRAS, PIANO y CLARINETE en la Casa de Cultura con arreglo al siguiente programa:

— Acordeones: Grupo Alevin

— Julen Casuso, Enaut Gantxegi, Asier Aranguren, Sonia Carrodegua, Juncal Rodriguez, Conchi Cía, Olga Aguilar, Ricardo Navas y Berta Molina.

— «MAITIA NAHI BADEZU»
— «TRISTE BIZI NAIZ»
— «BASATXIRITXU»

— Enara Lasa con «ANDRE MADALEN».

— Mª Teresa Palacios, con «ZAKELA».

— Javier Vicente con «ROMANCE» y «EL CARNAVAL DE VENECIA».

— Solvia Fernandez y Urko Etxebeste con:

— «HALA KILKIRRINERA»
— TXURI URDIN»
— «LESAKA BIDEAN»

— Guitarra

Francisco Javier Gonzales con «PARA ELISA».

— Saxofones

«CANON» con duo de saxofonistas actuando de solistas, Jarraitz Trincado y Usue Crespo.

— «CAPRICHO PARA DOS CLARINETES» de Ferkin por Mikel Mate y Sergio Garmendia.

A las 7 de la tarde: VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

Seguidamente: ENCIERRO INFANTIL DE MAYORES por el recorrido habitual.

A las 11,30 de la noche: TORO DE FUEGO en la Alameda con la txaranga PASAI.

A las 12 de la noche: POBRE DE MI, frente a la Tenencia de Alcaldía de Pasai Antxo, animado por la txaraga PASAI.

DOMINGO, 13 de JULIO

Por la mañana: PRUEBA INTERSOCIALES DE CICLOTURISTAS.

NOTA: Se advierte a los vecinos que al paso del desfile del Pobre de Mi tengan cuidado de no arrojar agua a los músicos.

Durante las fiestas se proyectaran videos sobre los festejos realizados en el día en el establecimiento SPAR contando con la colaboración del VIDEO CLUB PASAI.

SUMINISTROS SILLAS Y MESAS EN ALQUILER

JOSE ITURGAIZ

Presente siempre en todos los acontecimientos alegres y serios de Euskadi
y más...

ESERLEKU ETA MAHAIAK JAIALDIETARAKO

JOSE ITURGAIZ

Euskadiko ospakizun alai eta serioetan beti hantxe

Telefonoak: 51 02 95 eta 51 13 38
Hamarretxeta, 11
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

AÑO 1922 BUCEANDO EN EL PASADO ANTXOTARRA

Siempre es bueno el echar la vista atrás y conocer como fueron nuestros antepasados, los que crearon lo que hoy es Pasaia, conocer como eran nuestras calles, plazas, los comercios, las gentes populares. Y para ello nos hemos servido de un escrito que en 1922 preparó un popular antxotarra y en donde iba describiendo el pequeño distrito de aquel entonces.

El puerto de Pasaia en los años cincuenta.

GURE TXOKOTIK

Beti erakutsi ohi digute HISTORIA gizon handiek egiten dutela (oraingoan ere, emakumeek berriko kale).

Ondoren bizitzak gauzak ez zirela horrela erakutsi digu: historia garaileek idazten dutela, emakumeek ere zer esanik badutela gai honetan, eta azkenik, eta interesgarriena beharbada, Historia herriak egiten duela, eta ez errege edo cow-boy batek.

Azken hauen izenak handiz agertuko dria liburuetan, baina lan egirten dutenak, katedralak eraikitzen dutenak eta gerra batean hiltzen direnak geu gara, HERRIA.

Eta geu herri txiki batean bizi gara, eta, hala ere, HERRIA gara.

Gure herriarekiko (kaleak nola etxe eta bizilagunak gehienbat) sentitzen duguna ez da urteen poderioz usteltzen. Gogoan ditugu oraindik dekoratu maite honetan gertatutako umeetako pasadizuak.

Baina nola jakin ezagutu ez genuena? Nolakoa zen gure herri hau eraikitzen ari zen bitartean bizi izan zen giroa?

Eskutartean dituzun orri berezi hauetan kronika bitxi bat aurkituko duzu. Ez du gauza handirik kontatzen, baina bertan gure herriaren taupadak entzun ahal izango dituzu.

Eta orain arte hau dena gogoan izan duenari, antxotar guztion partetik, esker anintz.

«CUATRO COSAS TIENE PASAJES
QUE NO LAS TIENE SAN SEBASTIAN
PACO, EL CARTERO
LA BURRA DE TXANTUS
GOITO EL CIEGO
Y EL CAFE NAVAL».

Música y letra del inolvidable ciego «Goito», Gregorio Martínez.

Son las casamatas de artillería, que en su tiempo sirvieron para la defensa de la entrada del Puerto de Pasajes, a unos metros, solamente, más arriba del caserío «Istillu», el lugar más idóneo para nuestras correrías, un tanto por lo que para nosotros representaba de fantástico y misterioso estos lugares guerreros, como también, por lo histórico, al saber que en aquellos parajes, junto al caserío, existió un astillero donde se construyeron algunos barcos de la ESCUADRA INVENCIBLE. Este es el motivo por lo que el caserío se llama «Istillarte».

En estos lugares nos encontramos con «Motxo» (Andrés Martínez Ledesma), Martín Zabala y yo, haciendo el recuento de las manzanas que habíamos «pispado» en el caserío Esnabide.

A Martín Zabala le llamamos «Pelín» por su cabellera de color de zanahoria.

¿Cuántas tienes tu Pelín? Seis de «libra»; contesta.

Yo, dos, dice Motxo, pero «quetxas». Pues bien: con las cuatro txalacas mías, hacen doce. Nos toca a cuatro.

Bajamos por la cuesta del Mineral, con nuestro botín y pasamos delante de la fábrica de harina de ugalde y Cía. y llegamos frente a la casa del caminero, Sr. Pedrosa, padre de los famosos modelistas Juan y Germán. Seguimos delante de las casas de Cámara donde viven, entre otros El Sillero, Sr. Aguinaga, El Sargento de Miqueletes Sr. Bersategui; el también Miquelete Sr. Urtasun, padre de nuestro muy buen amigo Evaristo, los Otero; el matrimonio Muñoz Requeiro padres de nuestros amigos Paco Luis y Enrique. Vemos al sastre Puértolas, en la puerta de su establecimiento, hablando, con un suponemos, cliente. Me fijo que D. Manuel Marful, mi maestro de dibujo, viene por la acera, pero me escondo. Tenía la «piperra» sobre mi conciencia y no la quería tener sobre mis huesos. Pasé agachándome junto a la terraza. Peligro salvado.

Después el puente sobre la ría «Marea Alta», contemplamos toda la calle del Muelle con su famosa grúa al fondo, y más al fondo todavía, el puente del tranvía de la frontera.

Las «DIEZ CASAS» la constituyen una manzana (de casas), cuyas fachadas dan a la calle Mayor, Cristina Brunetti, Magdalena y a ésta de la calle del Muelle junto a la que nos encontramos. ¡Adios!, nos dice «Maitxa desde el tranvía que va, en dirección a Rentería. A la tarde ¡entrenamiento!, nos grita.

En esta calle, en la esquina, la imprenta de las hermanas Bermejillo; la sastrería de Cortés; la zapatería de Roldán, padre de nuestro buen amigo Paco, el cartero del cantar que encabeza estas líneas; D. Félix Echenique, que me salvó la vida un día en que bañándonos, me tiré con corchos desde el puente del tranvía, y claro está, se rompieron, no los corchos, pero sí la cuerda. Yo no sabía nadar. Me salvó. Gracias.

Esta es la imagen que ofrecía la Alameda en 1953. Nuestro corresponsal gráfico José también allí estaba presente.

Un poco más adelante el Venecia (Sociedad La Veneciana). Era de carácter recreativa, donde muchos anchotarras, entre ellos mi padre, daban representaciones teatrales, cine, bailes, para los familiares. El nombre degeneró en el «Venecia».

Seguimos por la calle Mayor. En la fachada de las Diez Casas que de esta calle, está la ya citada imprenta de las Hermanas Bermejillo y en la esquina opuesta la taberna de Pedro Beltxa.

Seguimos andando por frente al solar de García y llegamos a la casa de Sarasua con su tienda de Zapatería a cuyo frente está Dominguín y al cruzar la calle de San Sebastián... ¡Cuidado! ¡Burro!. ¡Pues no te fastidia! Por muy poco no nos ha pillado con su carro de mulas. ¿Quién es? Quien va a ser, Campino, dice Motxo.

En la esquina (tienda de la esquina), está como siempre, Pepe, el de los periódicos, hablando con «Pincho» el maquinista de la grúa del puerto, con su correspondiente y tradicional ramito en la boca, de donde procede su apodo. La tienda es del Sr. Arregui y en el primer piso de dicha casa vivieron mis abuelos en algún tiempo que no conocí, pero mi madre me cuenta, que solía pescar desde el balcón del patio, y que además tenían patos que algunas veces se les escapaban hasta Averneta. Solía pescar en lo que actualmente es el Patio de la Cochera. En el bajo de la casa está la sidrería de Pepe Txiki.

Siguiendo el Bar Berdasco, propiedad de D. Rafael Berdasco, padre de mis amigos Pepe, Luis, Manolo, Marichu y Gregorio.

Más adelante está el establecimiento de la Sra. Vda. de Beldarrain en cuyo bajo estuvo el local del Pasayako Lagun Ederrak.

Sigue la peluquería de Julian Leunda, «Minuto» y después el establecimiento y estanque de Unanue. Rematando esta fachada a la calle Mayor y en la esquina con la calle Don Fermín de la Sala, la carnicería de D. Fidel Sancho, cuyo dependiente es el siempre simpático, Joxé Errexil. En el piso primero viven los señores de Valverde y en el segundo, los señores de Arbona, Viles, etc.

Nos tropezamos con «Antxon Mokollo» (D. Antonio Azpiazu), padre de la Sta. Ester profesora de piano, el cual nos dice, ¡Voy a Papin!, porque me ha dicho, «Juanito Mitxeri» que va a empezar una sidra «Bonita ...» «Mamamgotxua...».

En la esquina entre las calles Mayor y D. Fermín de la Sala, está la caseta de venta de verduras de la Sra. Vda. de Labarta, «La Rubia», madre de nuestros amigos Amadeo, Pepe, Valentina y Balvina. En los barracones que hay a continuación, está la zapatería de Fermín el Zapatero (D. Fermín Bueno) padre de nuestro siempre querido Paco Bueno; la tienda de la Catalina, a continuación. Catalina se lleva muy bien con la «Rubia» a pesar de ser competidoras con las verduras. ¡Son muy buenas las dos !.

La inicial parroquia de San Fermín tenía otro aspecto, en su exterior, no llevaba los soportales que hoy todos conocemos, en el lado de la Alameda le flanqueaba una calle que pasó a ser peatonal y que luego desapareció. Tenía varios jardines, tanto en su parte frontal como a los lados de la escalinata de acceso, una sola. El tráfico no era tan agobiante como lo es hoy en día. Los árboles que flanqueaban el conjunto de Iglesia, Alameda y Tenencia de Alcaldía eran otra cosa.(FOTO JOSE)

En el lado de Alza, la casa que en el bajo tienen la escuela la señorita Jesusa Salgado, hermana de Julio Salgado «Boticas». Arriba viven los hermanos Velasco.

En la casa colindante, que creo que es de los propietarios del caserío, Escalantegui, vive la familia de Gárate el «Ciego», siendo este señor especialista en el forrado de garrafones.

Enfrente de esta casa está otra, que no se de quien es; en el bajo está el Café Royalti, y en los pisos superiores viven las familias de Zala y Trecu. Los Zalas son muy conocidos por futbolistas y músicos. La familia Trecu, con D.ª Justa la Coja, Juanita, Txatur, hijas de la anterior. Muy buenas personas todas ellas, Zalas y Trecu.

Desde este lugar veo la fachada posterior de la fábrica de Discos Pathe y el caserío Escalantegui. Más adelante está la casa de las Monjas (donde luego fue el Bar del Molinero Sr. Galardi).

Ahora me acuerdo que tenemos que volver a la calle Magdalena, ya que tengo un recado paa la de Potxono, que me ha dado mi madre.

Entramos en la calle Magdalena; en esta calle el día de la onomástica de la Santa, o sea Santa Magdalena, toca el txistu Txantus y hay «baile a lo suelto» hasta la hora del Angelus.

Nos encontramos con Goito el Ciego, el del cantar, que va con su cabra «Tximina» y su perro a pastar al camino de San Marcos.

Entrando en la calle y a la izquierda, está el almacén de aceite y cafés de Imaz, y a continuación la casa donde dicen que nacía yo, en el segundo piso. En el segundo piso vive el pimentonero y la Sra. de Torres, el Huiro, etc. y en el bajo, está instalado el Centro Obrero. En la casa lindante está el Café Naval de D., Manuel Lores «Nelu» padre de nuestros amigos Jaime y Pepita.

¡Qué casualidad! me dice Motxo, no suena el organillo de manubrio!. Claro, contesta Pelín, ayer unso «yonis» lo descompusieron y casi se lo llevan; pero ya han llamado a Txirinchinchín.

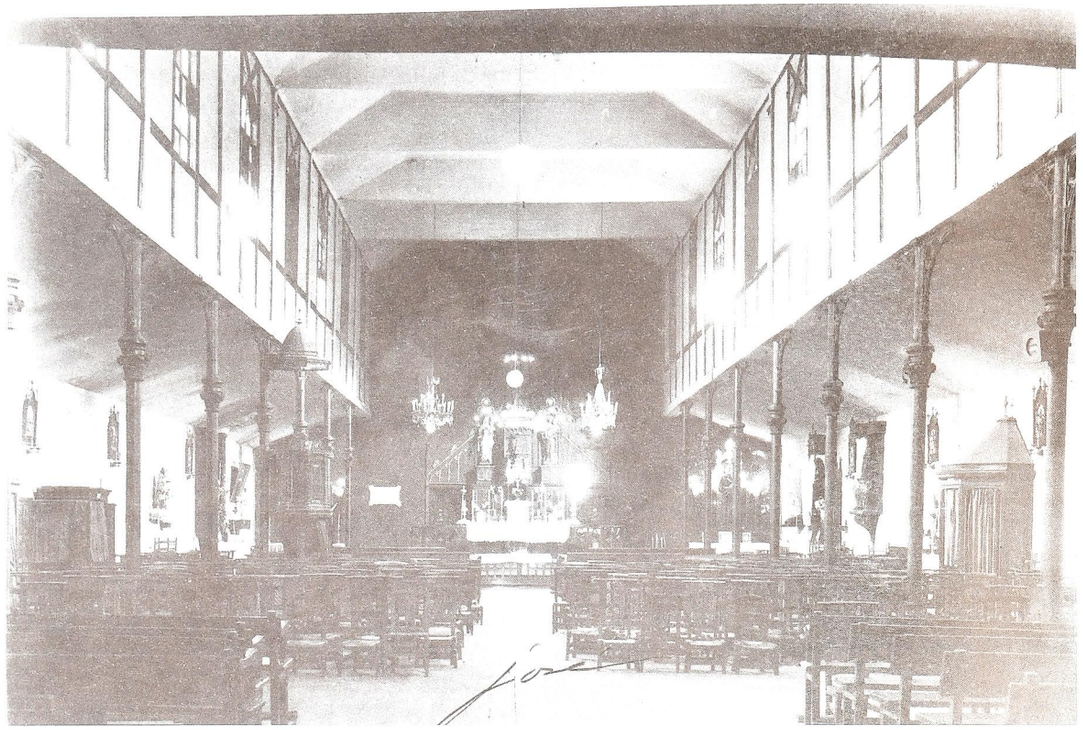
En el piso primero viven los de «Arriama», Potxono (aquí traigo el recado); Salgado, Cabezón, etc.

Vemos de frente la otra acera, que comienza con el Bar Royalti de los señores de Miguelez, y a continuación la tienda de Berroa seguida de la carbonería de Zubiri, y la casa de Inchaurrondo, donde vemos a nuestro amigo Fermín, que está muy «negro» porque su padre no le deja salir. Pasa a nuestro lado Teodosio Viñaspre, «el Buzo», más campante que el Cid.

Nos aproximamos a la encrucijada entre las calles Magdalena y Fermín de la Sala; a nuestra derecha está la herrería de «Fermín el Herrero» que pululan por aquellos andurriales.

En la fachada de la izquierda, de la calle D. Fermín de la Sala vemos los talleres de tonelería de Zabala y a la derecha, el taller de carpintería de D. Bibiano Artola.

Estando parados en esta encrucijada, vemos desde allí la fachada principal de Discos Pathe;



Parroquia de San Fermín.

la licorera de D. Constantino Echarri y el improvisado campo de fútbol, en la campa frente a «Discos».

Seguimos por la calle Magdalena y a nuestra izquierda, y junto a la carpinterá de Artola, está el taller eléctrico, de Matute; y en el bajo de este taller las cuadras de los bueyes de «Jangoicua».

En la casa contigua (¡cuidado el tranvía!) a los barracones, la farmacia de Lasagabaster, D. Pedro. Esta farmacia, tengo alguna idea, que fue anteriormente de Salgado. Ahora está como boticario D. Vicente, siempre servicial y bueno (¡cómo le hacemos la pelotilla por si nos tiene que curar alguna de las tantas pedradas, que en la guerra contra los de Buena Vista, nos obsequian algunas veces!); es nuestro hospital de urgencia. ¡Gracias D. Vicente!.

En el bajo de la farmacia existió, (no he conocido) la primera iglesia del barrio de Ancho, donde algunas veces daba misa el padre Lonchón, de la comunidad que está en San Juan, A este Padre si lo conocí. En el primer piso vivió D. Constantino Echarri, alcalde de Pasajes. Sus hijas Conchita y rita muy simpáticas ambas.

Continuando en dirección a San Sebastián, la tienda de la Sra. Vda. de Zabala, con sus hijos, amigos nuestros, Maria Luisa, León, Nicolás, Gloria y «Pelín», nuestro inefable amigo de correrías. Encima, en el piso, las oficinas de «la luz», regentadas por el Sr. Guezala.

En la siguiente casa, creo que es propiedad del Sr. Imaz, el Banco Guipuzcoano, hace poco, porque antes estuvo una carnicería. En el segundo piso hubo un conato de Casino.

Continua la casa de la Panadería Vieja propiedad, creo también, del Sr. Imaz. la Panadería Vieja de D. José Martínez, con esposa Dña. Guadalupe Ledesma y sus hijos Valentín, Martina, Angelita, Andrés («Motxo»), Paquito («Cacatx»), Marichu, Pepe y Lupe llevan un negocio muy próspero, muy bien ayudados por el «Mudo».

Sigue en el turno la casa de Nolla, tienda de ropas y chucherías de señoras, siendo el mencionado señor oriundo catalán. Este señor tenía una afición desmesurada, verdadera locura, por tallar bastones con las más diferentes figuras. Tenía una cantidad enorme de ellos y en su testamento, dejó un legado en el cual, dejaba un bastón y un puro, para todo aquel que asistiese a su entierro, (mayores se entiende). Su hija Pepita, es una cantamañanas con su carácter alegre y dicharachero así como muy guapa.

En el piso primero de esta casa viven mis abuelos maternos, Francisco Machain y Teresa Oruezabal, con mis tios Angel y Gloria. Esta es telefonista de la Central de Buena Vista. En las bodegas, debajo del bajo, está la peluquería de la Sra. Vda. de Ernesto Tizón. Siguiendo nos encontramos con la casa del Alpargatero, siendo, la peluquería de Gregorio, el primer establecimiento de esta fachada, continuando la taberna de José (Alpargatero) (no recuerdo el apellido). En los bajos tiene la sidrería.

Mira Motxo, Torranzos y Medina, discutiendo como siempre, parece que se comen pero no pasa nada. ¡Son un par de buenazos pero genio... tienen!. Viene detrás de ellos, bajando de Buena Vista, Dorronsoro el Miquelete, (Garrafion).

La casa de la esquina es de D. León Igarzabal, cuya casa tiene una tienda en la misma esquina. En esta tienda suelen tener en unos cajones silos, las legumbres, muy bien preparadas y limpias. Nuestro placer cuando vamos a la tienda, es coger puñados de una caja y las vertemos en las otras, mezclándolas. Sus hijas Marichu, Aúrea y otra que no recuerdo el nombre, nos solían armar buenas trapatiestas. Miguel José, el hijo, era de los nuestros, y se entretenía como nosotros. Seguimos andando y a nuestra derecha está el bar del Kaiser (Sr. Oyarzabal) y en el mostrador la Txitxili.

A la izquierda está la carnicería de Roque Alday José «Trapux» y enfrente en la otra acera está el estanco de la Isabel. Frente de este estanco está la fachada de los almacenes de Imaz, donde hay una puerta en cuyo lugar vemos a Gregorio Kinter y Gagarrín. Claro, no llega el carro, para llevar aceite a la estación. Están nerviosos.

La tienda de la familia Dallo (Vda. de) está a continuación, siendo muy apreciada, por su bondad y desinterés. Irene, Margarita y creo que otra; no me acuerdo.

En nuestra marcha vemos a la derecha, la fachada a esta calle de la Calderería de Maya y Rogi y en el solar de la izquierda, dice Motxo, que Otaegui va a edificar.

Pasamos bajo el puente de la Frontera y a nuestra derecha está la casa de Jotxe el Alpargatero, que tiene sidrería en el bajo; una de las fachadas de esta casa es la que hace pared izquierda del frontón. En dicha casa viven mis amigos Félix Rodríguez «Máquinas», como también las familias de Achucarro, Conde, Puerto y el inefable «Taquito».

Continua la fachada posterior del frontón, con su puertecita que da acceso al mismo, a toda la chavalería de la escuela Viteri, que están lindando a nuestra aula, precisamente. Vemos en este momento que D. Antolín Muelas nuestro maestro, está hablando con la Srta. Polpol. Dicen que nos va a regalar un balón. ¡Aupa!.

A nuestra izquierda todo es solar, hasta las casas Baratas. sigamos adelante.

Después de la escuela Viteri, está el paso al sotechado, donde cuando llueve nos cobijamos, en el recreo. Pero me parece que por muy poco tiempo, ya que dicen que van a poner el mercado. El sotechado está adosado a la fachada lateral de la Iglesia y por lo tanto nos encontramos en la posterior donde Txumaya está empezando con la casa rural.

Año 1956 PEÑA Goyerri

Peña Goyerri animando el Pueblo
13 Julio 1958

En frente donde nos encontramos están las Casas Baratas, con la alpargatería de Apeztegía. En estas casas viven las familias de Arturo Bautista, Puértolas el Sastre, la hija de Berroa, casada, y Crespo. Antonio, Manolo y «Tximina» son también de nuestra cuerda.

Casi adosada a la fachada lateral derecha de la Iglesia y con una anchura aproximada de unos ochenta metros, hay una ureona, (lago) pero sin cisnes y sí una cantidad enorme de porquerías... y ratas. ¡Qué te parece Motxo, rellenando esto, el día de mañana, vaya alameda y mercado que se podía hacer!.

Sí, he oido que se va a rellenar... pero ¿cuándo?. Pero tener en cuenta, que algo, ya se ha empezado. «Txegama» está rellenando las marismas llamadas de Molinao, donde antes había un puente de madera, desde las Diez Casas, hasta Averneta, muy cerca de la casa de Chapas.

Seguimos nuestra marcha y llegamos hasta la casa, que creo que es de los del «chimbo», donde está el taller de Martín y Zumeta (calderería).

En esta casa viven las familias de Pingarron y Torres. Pepe Torres el Cojo, Esteban y Miguel. Pepe era mutilado de una pierna, que la tenía de «palo», pero... ¡Vaya tio bailando a lo suelto, cuando para girar lo hacía sobre el eje de la pata!.

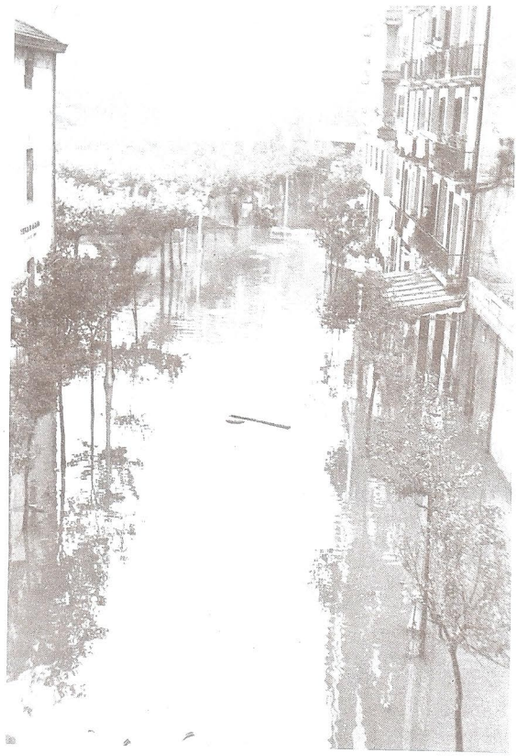
Siguiendo esta dirección nos encontramos con la casa del Chimbo, del Sr. Sanz y luego la de Garibaldi.

Txirintxinchin, el curalotodo de los hogares anchotarras, blanquea, es carpintero, arregla relojes, sierra, leña, jergones, colchones... y nos dice, al encontrarnos, que su verdadera especialidad es el blanqueo, porque tiene una caña muy larga... Se comprende ¡es tan pequeño y contraecho!... pues, duro con la caña.

No llegamos al caserío de «Chapas», y vemos a los hermanos Elías, Ignacio y Paquito que están ayudando al bueno de Martín «Chapas», su padre, a limpiar unas barricas.

Damos la vuelta, y es la taberna de Averneta, la que está frente a nosotros. Al costado la sidrería donde vemos a Jotxé «Padre», Antonio, Julián Elizalde, Potxono y Antxon «Mokollo». Este hace una etapa antes de llegar a «Papin». Siguiendo por esta mano está la casa del «Sastre», así denominada, no se por qué, que forma esquina con la cuesta de subida a Alza.

En la otra acera del frente está la llamada casa del Chimbo, con su tienda en el bajo; es del Sr. Sanz, oriundo catalán.



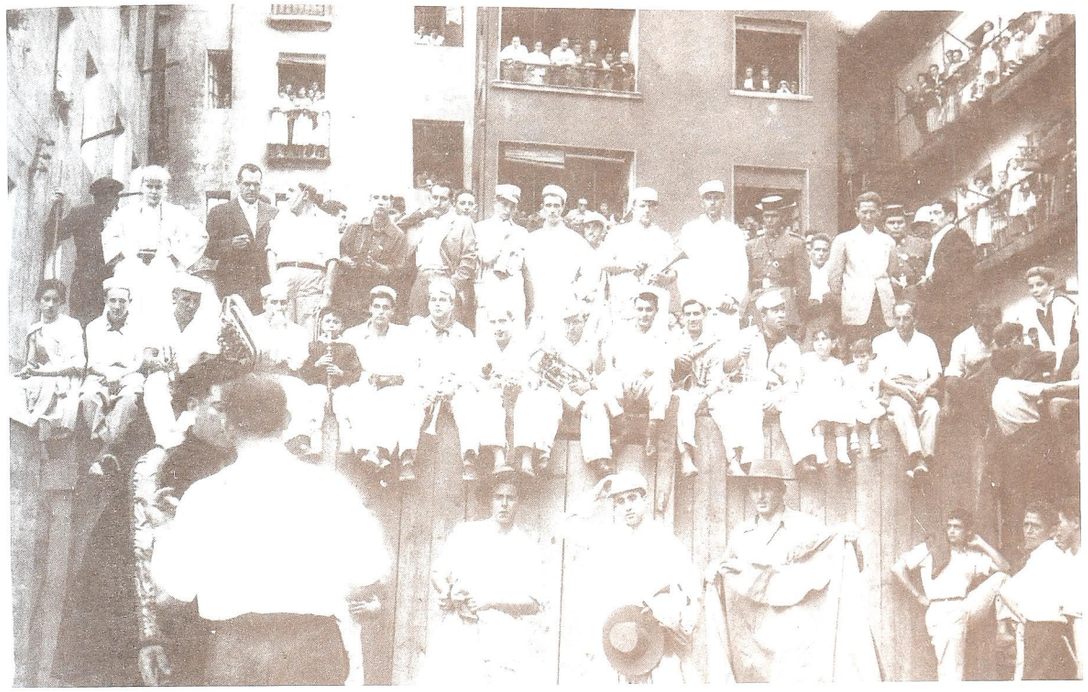
Inundaciones en Pasai Antxo en 1964.
(FOTO JOSE)

En el resto de la calle a nuestra derecha, frente a la estación del «Topo» hay un solar. En la izquierda (caminamos en dirección a la Marea Alta), el patio de la cochera, lugar este ideal para nuestras barrabasadas. Lo puede decir D. Pedro Landa, que tiene sus almacenes de albañilería; con los tablones de Landa, los días que hay inundación, solemos hacer regatas... y luego... cross. A este patio, dan las fachadas de la cervecería de D. Vicente Cortajarena; las sidrerías de Campanero y Badiola, las bodegas de la taberna de Beldarrain y Bordasco y... otra sidrería, la de Pepe Txiki.

En este patio se suelen celebrar las becerradas anuales, por fiestas. El cierre de la misma se hace por medio de bocoyes cedidos por Otaegui Hnos. que además cooperaban llevándolos desde el almacén a la plaza y colocándolos. ¡Cuanto sudan Patxi y Pedro! pero no menos «Malacatones». En la parte superior de los bocoyes se colocaban tablones atravesados, estos cedidos por Landa, Turquet y Txumay. En la esquina había un quiosko de Trifon Berroa y lo cedía, solo para poner, los días de becerrada, el cartel de «NO HAY BILLETES». Claro, eran gratis, las demostraciones del buen toreo de Machado, Chucho, Ceballos, Machain (Angel) y de Veneno. «Minuto» era puntillero desde la casa de Berdasco, siendo Roque Alday, el que apuntillaba de verdad.

Solía generalmente, correr la llave, Jotxe Erretxil, con el caballo de D. Fidel Sancho. Las mulillas eran cedidas por Cortajarena el cervecero y por la casa Dalmases, fábrica de licores de Buena Vista, haciendo una pareja ideal ambos caballos. Digo «solían» porque hace ya dos años que no se celebran. Dicen que no hay pasta. Bien, será verdad.

Cruzamos la calle de San Sebastián y a nuestra izquierda la casa de la Panadería Nueva y a la derecha los almacenes de vino de Otaegui Hnos. Seguimos andando y a continuación del almacén de vinos hay un solar hasta llegar al taller de Maya y Rogi, calderería. A continuación de la Panadería Nueva, en la otra acera y hasta la calle Cristina Bruneti, es un solar de la Sra. Vda. de García, ma-



Pasajes, 14 Julio 1957 Peña Goyerri

dre de nuestros amigos Olegario, Miguelón y sus hermanas (cuyo nombre no recuerdo).

Nos encontramos en las Diez Casas, en la fachada a la calle Magdalkena, donde viven Penka y familia, la Catalina, Campino, la familia Zabaleta, (grandes pelotaris Manuel y Joxe), Paco Vilas, y otros. Al frente de esta mano de la calle hay un solar que llega de la calle Cristina Bruneti hasta el Venecia. A continuación ¡la grúa de nuestros pecados! en la orilla de la Marea Alta.

Mira «Motxo», el carro de «Garrote». Vamos a montarnos. Nos subimos en la parte de atrás. Nos ve «Garrote», pero es igual, es el mayor amigo de todos los chavales. Llegamos hasta la taberna de Pedro Beltxa, ya que tienen que descargar unso garrafones, y se supone, que a «soplar».

Me han dicho que están rellenando para hacer el campo de fútbol, cerca de Averneta, le digo a Pelín. He visto que están montando vagonetas, desde la cantera, contesta. ¡Vamos a ver!, dice Motxo. Pues andando hasta Averneta.

La carpintería de Joxe Mari «El kuku» está en la fachada de las Diez Casas y vemos al bueno de Joxé Mari discutiendo con la Jotxepa, su mujer ¡allá ellos!, ya sabemos como las gasta. A Joxé Mari el pueblo de pasajes le debe el agradecimiento por la cantidad sin número de salvamentos de chavales, hechos por este señor en la Marea Alta.

En los pisos sobre la carpintería de Jotxe Mari, vive la familia de D. Policarpo Abalia, siendo sus hijos Ricardo, Joaquín y Félix. Este Félix es mi íntimo amigo. Serio, bueno, servicial y sincero. Vive también la familia Sinisterra, y son condiscípulos mios, Pepe «Txirrinus» y Valentín.

En el callejón que forma con la casa del frente está la chatarrería del Sr. Lafourcade, siendo sus hijos Bernard, (gran corredor pedrestre) y Luis, conductor de uno de los carros de la flota de «Campino».

Siguiendo calle adelante se encuentra el Bar de Antonio ¿?, la imprenta de la Sra. Vda. de Ribate y un poco más adelante, el estanco de Zubiarrain, donde al mismo tiempo es tienda de comestibles. Hemos llegado a la calle Rentería donde al fondo de la misma, está la tienda de la Asunción, en la otra acera, las cuadras de Fermín Sancho (Garrote).

Adelante por la calle Iparraguirre, a nuestra izquierda vemos las canteras de Txegama y siguiendo por el mismo lado, los talleres de D. Jose Mendía, y, más adelante, los talleres mecánicos de Damboriena, una tienda, creo que de la Catalina también.

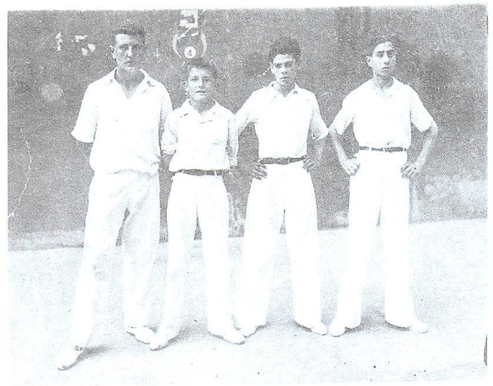
En el lado opuesto, vemos la casa de Beloqui, en cuyo bajo hay una tienda de comestibles. En esta casa estuvo el primer club de fútbol.

Bordeando la charca o lago, anteriormente descrito, llegamos frente a la Iglesia, que es de reciente construcción y, que por cierto, se desplomó parte de la misma durante el período de obras.

D. Francisco, el párroco, se pasea charlando con D. José el coadjutor, por el atrio de la Iglesia.

Frente por frente tenemos a la casa de la «Marta», bar y sidrería, de donde son mis amigos Manolo y Fermín.

Vemos pasar a nuestro lado a los médicos Ignacio Casares y a D. Enrique. Me dice Motxo que



Fiestas de San Fermín
Final del Campeonato de Pelota
Telleria y Nicol 18 — Ramón y Achucarro 12
Campeones — Subcampeones

San Fermín
6 Julio 1954
Tamborrada

van de consulta a casa de «Tardio», por estar éste, con una pulmonía de ¡¡ordago!!.

Frente a la alhóndiga, Maiza y Txantus, acaparadores de todos los cargos municipales; son alhondigueros, pregoneros, alguaciles, barrenderos, txistularis, etc... De sereno tenemos a D. José Alday, padre de nuestros queridos amigos Marichu, Juanito, Pepita y Paquito.

Seguiremos andando y llegamos frente al bar Echenique, en el edificio de D. Mariano Arrieta. Vemos muy remangada limpiando mesas a la «Sinfo», siempre tan hermosota. Enrique Zaldúa, es el barman, siendo la mano derecha de «Tio Felix» como también es el operador de cine, porque no habíamos dicho, que los Domingos daban sesiones de cine y el resto de la semana, sala de billares. Sobre el cine está la Sociedad Unión Artesana.

Más adelante nos encontramos con el edificio de la Cooperativa de Toneleros. Tiene tienda de comestibles y bar. Este lo regenta la Sra. Vda. de Ferrẽ, con sus hijos Felisa, Ricardo, Paco y Luz.

Pasamos bajo el puente de la frontera y seguimos en dirección a la estación (estamos en la calle San Sebastián), a nuestra derecha el almacén de vinos de Otaegui Hermanos. Más adelante la Panadería Nueva del Sr. Linazasoro (Francisco) y la linternería de D. Pedro Lapazarán está a continuación, llegando en nuestro periplo, hasta la zapatería de Sarasua. De frente a la Estación del Norte.

¡Bueno! hasta la tarde... que tenemos entrenamiento los del Unión Txiki. ¡¡No!!, dice Motxo, yo creo que es mejor, ir a montar la burra de Txantus.

¡¡Vaya latazo!!

JULIO 1922

CARPINTERIA ARTOLA

Armarios empotrados y de cocina
Colocación de Tarima y Parquet
Puertas blindadas y de paso
Carpintería en general.

Casa Artoletxe - Bº Molinao ALZA-PASAJES

Domicilio: Eskalantegui, 41 - 5º A
Teléfonos 51 31 15 - 51 08 79
PASAJES ANCHO

BEISSIER

FABRICA DE COLAS - PINTURAS - COLA PARA REVESTIMIENTOS

En Pasajes Ancho desde hace más de 50 años

M. Azurmendi, 6 PASAIA

SANFERMIÑAK - 86

EGITARAUA

KONTZERTUA

ITSASO
Donostiako agrupazio Lirikoa

Uztailak 3, ostegunean, arratsaldeko 8etan,
Pasai Antxoko Kultur Etxean

Primera Parte

1.ª Pelele (Piano) ..... Granados
2.ª Aria de Tenor de «Mendy Medya» Usandizaga
3.ª Aria de Soprano de «La boheme» Pucchini
4.ª Duo Soprano - Tenor de
«Luisa Fernanda» .....M. Torroba
5.ª Duo Soprano - Barítono de
«Bodas de Figaro» .....Mozart
6.ª Duo Tenor - Barítono de
«La Forza del Destino» .....Verdi
7.ª Terceto (S.M.B.)
Dolci Mei Sospiri» .....Rontani
8.ª Cuarteto (S.M.T.B.) de «Rigoletto» Verdi

M.ª Jesús Lamy ..... Soprano
M.ª Carmen Egaña ..... Mezzo
Bernardo Fernández ..... Tenor
Carlos Ceberio ..... Tenor
Josean García ..... Barítono

Segunda Parte

1.ª Homenaje a Jesús Guridi (Centenario del Nacimiento)
Cuando sale el sol de «El Caserio» J. Guridi
Bersolaris de «El Caserio» .....J. Guridi
Basta ya de bailes de «El Caserio» J. Guridi
Mientras llueve sin cesar
de «El Caserio» .....J. Guridi
2.ª Coro de Esclavos de «Nabucco» .Verdi
3.ª Duo-Coro de «La Creación» .....Haydn
4.ª Cavatina de «Norma» .....Bellini
5.ª Miserere de «El Trovador» .....Verdi
6.ª Acto Final de
«Un Balo in Maschera» .....Verdi

PIANISTA ..... Pedro Rodríguez
DIRECTOR ..... Javier Apezteguía

Tranvia «BELLE EPOQUE» y COMPARSA DE CARTAS. (FOTO JOSE)

Donostiako ITSASO Agrupazio Lirikoa 1985eko otsailean sortu zen, errepertorioa operako obretan oinarritzen zelarik.

Koralistek, zuzendariak eta pianistak osatzen dute Agrupazioa.

Koralistek, zuzendariak eta pianistak osatzen dute Agrupazioa.

Horren denbora laburrean Agrupazio Lirikoak hainbat kontzertu eman ditu probintzian (Arrasate, Zarautz, Beasain, Urnieta), estreinukoa Donostian eman zuelarik joan den ekainean.

M.ª Jesus Lamy donostiarrak hainbat kontzertu eman ditu. Azpimarratzekoak La Traviata, Marina, izar-aktuazioetan.

Bernardo Fernandez, Zarauzko Agrupazio Lirikoaren bakarlariak hainbat kontzertu eman ditu. Azpimarratzekoak La Traviata, Marina, El Caserio.

Pedro Rodriguez, pianista, probintzian hainbat kontzertu eman dituena eta Donostiako Udalaren Areto Nagusian ere bai beste hainbat, Kontserbatorioko ikasle destakatua izanik.

OSTIRALA, UZTAILAK 4

Arratsaldeko 5etan: Jaialdietan erabiliko diren zezenei plazan jareitea, zezenak Nafarroako Hnos. Merino Gil de Marcilla abeletxekoak izanik.

Arratsaldeko 6etan: PALETAko XV Txapelketako finalak, San Fermin saria.

Arratsaldeko 6,30etan: EUSKARAZ ETA GAZTELANIAZKO «PASAIAKO HIRIA» POESIAKO V Lehiaketako sariak banatzea eta «PASAIAKO HIRIA-OLERKI LEHIAKETA» II Olerkiliburuaren aurkezpena. Pasai Antxoko Udal-Liburutegiak antolatua Pasaiako Udal Txit Prestuaren babesarekin. Liburutegiko Aretoan izango da ospakizuna.

Arratsaldeko 7,30etan: JAIEI HASIERA EMAN AURREKO OSPAKIZUNA, GONZALO FLORES ZABALBEASKOAri omenaldia eginez, 50 urte daramatzalako musikari lotua MUSICAL PASAITARRA bandarekin.
Ondoren Omenaldia Antxoko Jubilatuen aurtengo ordezkariei, Frantzisko Ferre eta Emili Ferre jaun-andreei.

Arratsaldeko 8etan: TXUPINAZO, kanpai-errepikarekin txapliguak botaz. MUSICAL PASAITARRA bandak, Ramon Rodriguez jaun maisuaren zuzendaritzapean, honek berak konposaturiko ANTXOTARRA interpretatuko du.
Ondoren KALEJIRA HANDIAK Banda honek berak, EUSKAL KULTUR ELKARTEKO TXISTULARIEN TALDEAK, ALKARTASUNA DANTZA-TALDEAK eta TIRRI-TARRA FANFARREAK emanak. Ondoren Erraldoi eta Buruhandiak.

Arratsaldeko 8,30etan: Viteri pistan, 3n eta 4n postuak ARETO-FUTBOLEKO VI TORNEOAN. Ondoren FINALAK.

Gaueko 10etatik 2ak arte: HEAVY FESTIBALA ZEZEN PLAZAN.

Gaueko 9etan: HERRI AFARIA Bingoko lokal zaharretan.

Gauerdian: BETERANOEN DANBORRADA HANDIA, PASAI txarangarekin Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena, Eskalantegi, Zumalakarregi kaleetan zehar, Viteri plazara iritsi arte.
Ondoren CAMP BERBENA PASAI txarangarekin Axular plazan.

Gauerditik 6ak arte: GAUPASA Gure Zumardian ARKAITZ taldearekin.

2etatik 6ak arte: TIRRI TARRA fanfarrea herriko kaleetan zehar.

Goizeko 1etan: ZEZENSUZKOA Axular plazan.

Pareja de GIGANTES «CASERO» y «CASERA» del Ayuntamiento de PASAIA.

LARUNBATA, UZTAILAK 5

Goizeko 6etan: TIRRI TARRA fanfarreak diana.

Goizeko 7etan: LEHENENGO ENTZERRU HANDIA Hnos. Merino Gil de Marcilla Nafarroako abeletxeko zezenekin, Usozko ikuiluetatik irten eta Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleetan zehar Zezen-plazara iritsi arte.

Ondoren: Abeletxe bereko ENBOLATUAK.

Ondoren: KALEJIRAK TIRRI TARRA fanfarrearekin.

9etatik ordubata arte: «PASAIA HIRIA» Gaztetxoen Futbol Txapelketako finalak, C.D. PASAJESek antolatua.

Goizeko 9,30etan: PLATER-TIRAKETA PROBINTZIALA «Eguzkitza» baserriaren terrenoetan, GALEPERRAk antolatua.

Goizeko 11etan: ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, EUSKAL KULTUR ELKARTEKO txistulariek alaiturik.

Arratsaldeko 4etan: PLATER-TIRAKETA LOKALA, «Eguzkitza» baserriko terrenoetan, GALEPERRAk antolatua.

Arratsaldeko 6etan: ERRALDOI ETA BURUHANDIAK barrutian zehar ibiliko dira Euskal Kultur Elkarteko txistulariek alaiturik.

Ordu berean: Eskubaloi Femeninoa Kadete kategorian, PASAI ANTXIO eta kanpoko beste ekipo baten artean.

Arratsaldeko 6etan: BETI JAI txaranga barrutian zehar txokoak alaitzen.

Arratsaldeko 7etan: ZEZEN JAIALDIA zezenplazan BETI JAI txarangak alaiturik.

Ondoren: BIGARREN ENTZERRUA Hnos. Merino Gil de Marcilla abeletxeko zezenekin, Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar.

Arratsaldeko 8etan: Eskubaloi Femenino Absolutuko Partidua.

Gaueko 9,30etan: TABERNARTEKO FUTBOL TXAPELKETAko Finalak, gaztetxoena.

Gaueko 10,30etan: Zezen-plazan KANTALDI BIKAINA, PANTXO ETA PEIO duoak. ITXAROPENAK antolatutako jaialdia, Jaibatzordearen kolaborazioan.

Ondoren: CAMP BERBENA Axular plazan.

Gauerditik goizeko 6etara: GAUPASA «INDARRA» taldearekin pilotalekuan (Viteri Plaza).

Goizeko 1etan: GAZTEEN DANBORRADA, PASAI txarangarekin.

Gaueko 12etan: TIRRI TARRA fanfarrea gau guztian ibiliko da barrutiko kaleetan zehar.

Ordubiak ezkero: BETI JAI ETA ORERETA txarangek txoko guztietan animazioa barreiatuko dute.

Lema GORKI.

EDARITEGIA

FELICES FIESTAS

Eskalantegi 36 Bajo
Telefono 51 00 19 *PASAI ANTXO*

BAR BERRI

Les espera con su nuevo ambiente total
y desea a todos que pasen unas
FELICES FIESTAS DE SAN FERMIN

C/. Hamarretxeta, 23 **PASAI ANTXO**

IGANDEA, UZTAILAK 6

Goizeko 6etan: TIRRI TARRA, ORERETA eta BETI JAI fanfarre eta txarangek DIANA.

Goizeko 7etan: ZEZENEN HIRUGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko kaleetan.

Ondoren: ENBOLATUAK.

Ondoren: ORERETA eta BETI JAI txarangen eskutik KALEJIRAK.

Goizeko 11etan: ERRALDOI eta BURUHANDIAK.

Goizeko 11.30etan: Barrutiko kaleetan zehar desfilea Irungo MEAKA auzoko EUSKAL DANTZEN TALDEAren eskutik.

Eguerdiko 12.30etan: KONTZERTUA Axular plazan Donostiako Kontserbatorioko Txistularien Bandak. Gazteen alarde honetan, 35 lagunek hurrengo egitaraua emango dute:

— Segurako alborada ..... J.I. Ansorena
— Sorgin Dantza ..... E. Mokoroa
— Kontrapas ..... R. Sarriegi
— Iparragirreren hiru kanta Iparragirre
— Ibai Ona (Fandangilloa) . J. Iruretagoiena
— Agur jaunak ..... Herrikoia

Eguerdian: ESKUZKO PILOTA-PARTIDUAK profesional-ohien artean:
ZAPIRAIN-GOIKOETXEA I
ELKORO-INTXAURRONDO
Gazteek ere parte hartuko dute.

Ordu berean: Xake-saioak, La Armonía elkarteak antolatuak.

Arratsaldeko 6etan: KARROZA, KONPARTSA ETA FANFARREEN DESFILE HANDIA.
«EL CINE»ri omenaldia ondorengo egitarauarekin:
— EUSKAL KULTUR ELKARTEKO TXISTULARIEN taldea
— PASAIAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA
— EMAZTEKI ZIRGARIEN KONPARTSA
— IRUNGO EUSKAL DANTZA-TALDEA
— TRINTXERPE ANTZERKI TALDEAREN KONPARTSA-ZIRKOA
— PASAI TXARANGA
— «LA HISTORIA INTERNABLE» KARROZA
— BETI JAI TXARANGA
— CAN-CAN KONPARTSA
— «MOULIN ROUGE» KARROZA
— «COMEDIA MUSICAL» KONPARTSA
— «CRISTAL» KARROZA
— «QUO VADIS» KONPARTSA lehen zatia
— «LIGIA ETA URSUS» KARROZA
— «QUO VADIS» KONPARTSA bigarren zatia
— «NERON» KARROZA

Desfilea Luzuriagatik abiatuko da eta Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena eta Eskalantegi kaleetan zehar ibiliko da zezenplazan amaitzeko.

Ondoren: ZEZENPLAZAN «EL CINE» ZAZPIGARREN ARTEAZ MUSIKA IKUSKIZUN HANDIA. Partehartzaile COMEDIA MUSICAL, CAN-CAN eta QUO VADIS konpartsak.

Gaueko 9etan: ENBOLATUAK ZEZEN PLAZAN.

Gaueko 12etan: GAUPASA frontoian BASAKABI taldearekin.

Ordu berean: CAMP BERBENA Axular plazan PASAI txarangarekin.

MUEBLES
RUIZTEGUI
LES DESEA MUY FELICES FIESTAS
Zumalacárregui, 2 y 4
Teléfonos 510389-510736
PASAI ANTXO

TALLERES ELECTROMECANICOS ELIZALDE
Les desea a todos FELICES FIESTAS
Eskalantegi 26
PASAI ANTXO

DROGUERIA AURELI
Drogas pinturas Barnices
y articulos limpieza
FELICES FIESTAS
Hamaretxeta 21 Bajo
Tfno. 510438
PASAI ANTXO

ASTELEHENA, UZTAILAK 7 - SAN FERMIN

Goizeko 6etan: DIANA Irungo URANZU dultzaineroek eta BETI JAI txarangak.

Goizeko 7etan: ZEZENEN LAUGARREN ENTZERRU HANDIA.

Ondoren: ENBOLATUAK.

Segidan: BETI JAI txarangarekin kalejirak.

Goizeko 10etan: GAZTETXOEN LEHEN ENTZERRU HANDIA, Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan. Ondoren txekorrak.

Goizeko 11etan: ERRALDOI ETA BURUHANDIAK EUSKAL KULTUR ELKARTEKO txistulariek alaiturik.

Eguerdian: HERRI KIROLAK Eskalantegi kalean. Aizkolariak, bertsolariak eta trikitixa (Ikus programa aparte).

Eguerdiko 12.30etan: KONTZERTU BIKAINA Axular plazan MUSICAL PASAITARRA bandarekin. Ramon Rodriguez maisuaren zuzendaritzapean:

— ASTRAINEN VALTSA .... Astrain
— APATEEN DANTZA
(Dantza) ..... Serrano
— EUSKAL ESTANPAK
(Euskal T.) ..... R.A. de Santiago
— ERREGEA BANINTZ
(Obertura) ..... Adamo

Arratsaldeko 4etan: KARABINAZ TIRAKETA HAURRENTZAT Axular plazan.

Arratsaldeko 6etan: HAURREN DANBORRADA BIKAINA, PASAI txaranga eta KARROZA IKUSGARRI batekin, Hamarretxeta, Blas de Lezo, Maiatzaren Lehena, Zumalakarregi kaleetan zehar. Viteri plazna amaitzeko.

Arratsaldeko 6.30etan: Eskalantegi kalean «BORDAZAR» izeneko harria jasotzea, ondorengo sariekin:

— 1n klasifikatua: Txapela, Gerrikoa eta 20.000 pta.
— 2n klasifikatua: 15.000 pta.
— 3n klasifikatua: 10.000 pta.
— 4n klasifikatua: 8.000 pta.
— 5n klasifikatua: 5.000 pta.
— 6n klasifikatua: 4.000 pta.

Bertsolariak, trikitixa eta dultzaineroak. (Ikus programa aparte).

Arratsaldeko 6.30etan: KALEJIRAK txaranga batekin.

Arratsaldeko 7etan: TXULIAKETA-LEHIAKETA BIKAINA. Bikote partehartzaileak:

— Gregorio García (Tauste) eta Manuel Cuenca (Alcalá de Ebro), Zaragozan, San Jorge jaietako lehiaketan Lehenengo Saria.
— Antonio Gabari (Olite) eta Zezilio Pérez (Zaharrakaztelu), San Fermin trofeoa iaz Iruñeko Ferian eta aurten Valentzian San Josetako Ferian lehenengo saria.
— ANTONIO BERMEJO eta ISAIAS ARMENGOL, Frescano (Aragoi), iaz Iruñeko eta Zaragozako Ferietan bigarren klasifikatuak.
— JORGE FELONES eta TOMAS NAVASKUES (Urantzia).

Ondoren: ZEZEN ENBOLATUAK

Segidan: HANDIENTZAT ENTZERRUA Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar.

Gaueko 9.30etan: SOBAKILO-AFARIA. Aipatu afaria zezenplazan ospatuko da eta bertara joan nahi duen guztiak bakoitzaren PEÑAko bluxa eraman beharko du nahitaez. Afaria bakoitzak berea eraman beharko du.

Gaueko 10etan: KALEJIRAK BETI JAI txarangarekin.

Gaueko 10.30etan: BETI JAI txarangarekin Zezenplazatik Gure Zumardira PEÑEN JAITSIERA.

11.30etatik 3.30ak arte: BERBENA Gure Zumardian INDARRA taldearekin.

Gaueko 11etan: CAMP BERBENA Axular plazan PASAI txarangarekin.

Este año tendremos tamborrada Juvenil. En la foto de Jose un grupo de participantes junto con una de sus Cantineras.

ASTEARTEA, UZTAILAK 8

Goizeko 6etan: DIANA BETI JAI txarangak.

Goizeko 7etan: ENTZERRUA ohizko kaleetan zehar.

Ondoren: ENBOLATUAK zezenplazan.

Segidan: KALEJIRAK BETI BAI txarangarekin.

Goizeko 9etan: HAURRENTZAT BIGARREN ENTZERRU HANDIA ohizko kaleetan zehar.

Ondoren: TXEKORRAK.

Goizeko 10etan: ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

Goizeko 11etan: TRIAL-SIN LEHIAKETA HANDIA Zezenplazan. Eragozpen-proba bizikletan, 10-16 urtekoentzat.

Goizeko 11etan: Alkartasuna eta E.K. Elkarteko Dantzari Txikien Taldeen desfilea barrutiko kaleetan zehar.

Eguerdian: MEZA gure zaharrentzat San Fermin parrokian. ALKARTASUNA dantza-taldearekin.

Ordubietan: JUBILATUENTZAT BAZKARIA bingo ohiaren lokaletan.

Egun osoan: KART AUTO-PISTA INSTALATUA frontoian 6-14 urtekoentzat, jaialdi edukatiboa eta jolaserakoa, bide-hezkuntza irakatsiz esperientzia handiko monitoreek.

Arratsaldeko 5,30etan: HAURRENTZAT JOLASAK Gure Zumardian.

Arratsaldeko 6,30etan: AKORDEOI, GITARRA, PIANO eta KLARINETEEN HAUR KONTZERTUA Kultur Etxean, ondorengo programarekin:

— Akordeoiak: alebinen taldea.
Julen Kasuso, Enaut Gantxegi, Asier Aranguren, Sonia Carrodeaguas, Junkal Rodriguez, Kontxi Zia, Olga Agilar, Rikardo Nabas eta Berta Molina.
— «MAITIA NAHI BADUZU»
— «TRISTE BIZI NAIZ»
— «BASTXORITZU»
— Enara Lasak «ANDRE MADALEN».
— Miren Terese Palaziosek «ZAKELA»
— Xabier Bizentek «ROMANTZEA» eta «VENEZIAKO IHAUTERIAK».
— Solvia Fernandez eta Urko Etxebestek:
— «HALA KILKIRRINERA»
— «TXURI URDIN»
— «LESAKA BIDEAN»

— Gitarra
— Frantzisko Xabier Gonzalezek «ELISARENTZAT»

— Saxofoiak
— «KANON» saxofonisten duoarekin. Bakarlariak: Jarraitz Trinkado eta Usue Krespo.

— «BI KLARINETERENTZAKO KAPRITXOA», Ferkinena, Mikel Mate eta Sergio Garmendiak.

Arratsaldeko 7etan: ZEZEN ENBOLATUAk zezenplazan.

Ondoren: GAZTETXOENTZAT ETA HANDIENTZAT ENTZERRUA ohizko kaleetan.

Gaueko 11,30etan: ZEZENSUZKOA Gure Zumardian PASAI txarangarekin.

Gauerdian: «POBRE DE MI» Pasai Antxoko Alkateordetzaren aurrean. PASAI txarangak alaiturik.

La Txaranga PASAI famosa en todos los pueblos de Euskadi, por su animación y buen hacer.(Foto Becerra)

IGANDEA, UZTAILAK 13

Goizean: ELKARTEEN ARTEKO ZIKLOTURISTEN PROBA.

OHARRA: herritarrei jakin erazten zaie Pobre de Mi desfilea igarotzean arreta handia jartzeko musikoei urrik ez botatzeko.

SPAR establezimenduan bideok emango dira eguneko jaiei buruz. VIDEO CLUB PASAI delakoaren kolaborazioarekin.

CARNICERIA MAIZA

Zumalacarregui nº 9
Tfno. 51 03 83 *PASAI ANTXO*

RADIO EGUSKIZA

TV - Video - Hi Fi - Linea blanca

ZORIONAK

Avda. Navarra 22 *Euskadi Etorbidea 31*
Pasajes *Trincherpe (P.S.P.)*
Tfno. 51 07 92 *Tfno 39 97 03*

PARA LOS DIFERENTES FESTEJOS TAURINOS CALENDARIO DE TURNOS POR SOCIEDADES PARA LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

La llegada a la plaza de las reses suele ser de gran peligrosidad.

Como todos los años, la Comisión de Fiestas ha preparado, de acuerdo con los diferentes representantes de las sociedades antxoarras, el calendario de turnos para estar en las puertas de acceso a la Plaza de Toros, dentro de los diferentes festejos taurinos. La distribución de los servicios, personal y horario es el siguiente:

Sábado 5 de julio: Encierro a las 7 de la mañana, la Sociedad Euskal Kultur Elkartea, la Asociación Itxaropena y Txirrindulari Elkartea, debiendo de estar en la Plaza a las 6 de la mañana. Embolados y encierros de las 7 de la tarde, coral Pasaitarra, debiendo de estar a las 6 de la tarde.

Domingo, 6 de julio: Encierro a las 7 de la mañana, Pasai Antxio, La Armonio y Galeperra, debiendo de estar en la Plaza a las 6 de la mañana. Festival en la Plaza de Toros, con motivo del Desfile de Carrozas (6 de la tarde), serán los Organizadores de la Paleta, debiendo de estar en la Plaza a las 5 de la tarde.

Lunes, 7 de julio: Encierro alas 7 de la mañana, C.D. Pasajes e Independientes, deberán de estar en la Plaza a las 6 de la mañana. Concurso de Recorte a las 7 de la tarde, Grupo Alkartasuna, debiendo de estar en la Plaza a las 6 de la tarde.

Martes, 8 de julio: Encierro a las 7 de la mañana, Sociedad Lore-Txorta y Organización Torneo Fútbol Sala, deberán de estar en la Plaza a las 6 de la mañana. Embolados y Encierro de las 7 de la tarde, serán los representantes de Jubilados, Kexaldi y Argi Beltz, debiendo de estar en la Plaza de Toros a las 6 de la tarde.

PASTELERIA PANADERIA HELADERIA

R I C H

Les desea unas FELICES FIESTAS

Recordandoles que está a su servicio en todo momento.

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

Echabe

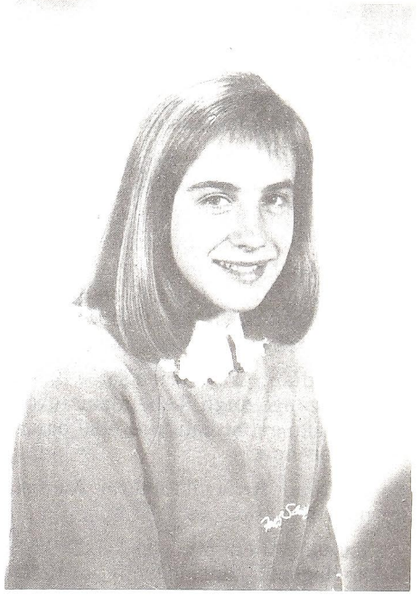
NATURISTA - HERBORISTERIA

Centro
Internacional de
Dietética y Nutrición

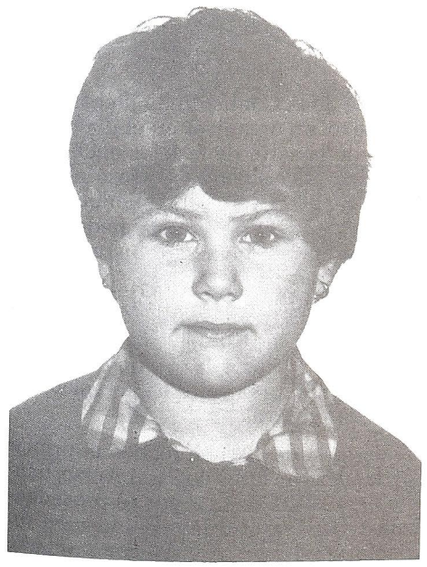
HAMARRETXETA 2-1º Izquierda - TEL. 510277
PASAJES ANTXO

CANTINERAS DE LAS TAMBORRADAS ANTXOTARRAS

Maria Jesús Beraza, Cantinera de la Tamborrada de Veteranos
(FOTO ZARRANZ).



Leire Zaldua Gesalaga, Cantinera de la Tamborrada Infantil
(FOTO REGUERA).



Aitxiber Huici, Cantinera Infantil de los cocineros.

SALON DE BELLEZA

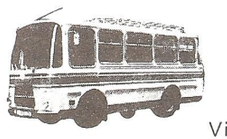
ESPARZA

FELICES FIESTAS

Zumalacarregui, 12 - 1.º B
Teléfono 51 07 94
PASAJES

Viteri, 23 - 1.º izda.
Teléfono 51 51 16
RENTERIA

Bernardo Campano Gómez



Servicio
Discrecional y Excursiones
Nacional y Extranjero
Viajes a Andorra todo el año
con Autobuses Campano
Pasaje de Aizbitarte 2 5º A
Tfno. 519257 RENTERIA (Guipuzcoa)

EL DIA DE SAN FERMIN EN PASAI ANTXO V CONCURSO DE LEVANTAMIENTO DE LA PIEDRA «BORDAZAR»

Urtero bezala aurtengo jaietan ere herri kiroletako saio bikaina ikusteko aukera izango dugu.

Agudo jeikiko gara S. Fermin egunean, goizeko 6etatik Urantzuko dultzaineroak kalez kale ibiliko bait dira, zazpiretan gure egun handiko entzierroa hasiko dela aldarrikatuz.

Goizeko 9retan berriko hasiko dira trikitrilari eta dultzaineroak inguruak alaitzen, kaleak entzierroan egon ez direnak jasotzeko presto daudela adieraziz.

Eguerdian, Aizkolarien saioa ikusteko aukera bikaina izango dugu. Lehendabizi Arria II.ak zutik jarritako enbor bati hiru epai emango dizkio, australiar erara.

Ondoren, Arria aita semeak Aierbetarren kontra neurtuko dira.

Tartean, Amuriza eta Lazkao Txiki bertsolariek «triste dagoena kontsolatzen» saiatuko dira, bertso eder eta zorrotzez.

Arratsaldez, «Bordazar» harri jasoketari ekingo diote Antxora hurbilduko diren jasotzaileek.

Harrigarria gertatuko litzateke munduko kultura guztietako ohituren jatorria ezagutzea. Ziur nago bat baino gehiago izan direla gure herrietako jaietan, borondate osoz, zenbait ikuskizun ezartzen saiatu direnak, baina horietako gutxi jendearen babesa eta onarpenarekin kontatu dutenak.

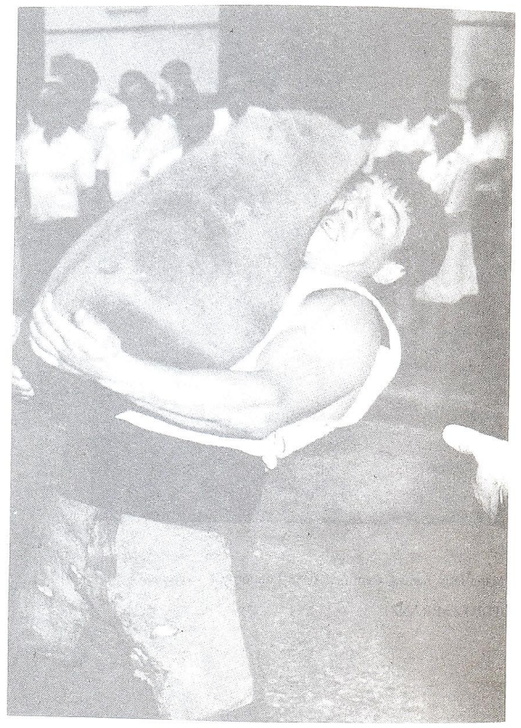
Zezenak, dantzak, kirolak eta beste zenbait emakizun izan dira urtez urte gure jai ohiturak finkatu duten elementuak.

Duela urte batzu, ikastolako guraso batzuk, gure jaietako herri kiroletako saioa zuzpertu nahian, 121 kiloko harri moldakaitz baten jasoketa gehitu zioten programaketari.

Saioa primeran erori zen herri kirolzale guztien artean, eta aurten ere 85 kilo baino gutxiagoko pisatzen duten zenbait harrijasotzaile gure artean izango dugu, sariak eta marka berri bat erdiesteko asmoz.

Jasotzaileak eta laguntzaileak federatuak izango dira, bestalde. Jasoketa Gipuzkoako herri kirol federazioak kontrolatuko du. Sari ederrak dira, 1goak, kopa, txapela eta 20.000 pta. Baten batek marka berria lortuko balu, 5.000 pezetako sari berezia jasoko luke ere.

Zaletasun hori mantentzen den bitartean, BORDAZAR harriaren berezitasunak berarekin darama grina ez da desagertuko gure jaietako egitarau zabal honetatik.



Levantamiento de la Piedra BORDAZAR en los San Fermines 1985 (FOTO REGUERA).

Por iniciativa de la Comisión de Juegos Rurales de Pasia Antxo, en organizar en el día de San Fermín dentro de la serie de festejos enclavados en los Juegos Rurales Populares, se pensó, allá por el año 1981, el organizar un levantamiento de piedra, pero con la característica que la piedra fuese de carácter irregular, propiedad exclusiva de este municipio de Pasaia.

Para ello se solicitó a la familia Zapirain del caserio «Bordazar» la localización de una piedra con las características deseadas y con ella el poder promover un concurso entre los levantadores de piedra de la Comarca.

El día 7 de julio de 1931 se realizó el primer concurso en la plaza de toros de Pasai Antxo, dándole el nombre «BORDAZAR», por su procedencia. Las características, son las deseadas en un principio, deforme, irregular y de canto rodado, con un peso de 121 kilos y su localización se hizo en el río Urumea.

EL 7 DE JULIO EL LEVANTAMIENTO. El próximo día 7 de julio, lunes a las 6,30 de la tarde y en la calle Eskalantegi de Antxo se va a celebrar el mencionado concurso, que este año celebra su V edición.

Las bases bajo las que deberán de regirse los participantes son las siguientes:

— Los harrijasotzailes que deseen inscribirse deberán de tener un peso inferior a 85 kilos.

— Los levantadores y ayudantes deberán de estar federados.

— Este levantamiento de piedra será controlado por la Federación de Deporte Rural de Guipúzcoa.

— Los levantadores que deseen inscribirse pueden ver la piedra (sin levantarla) en el Bar Etxe-Ona de Pasai Antxo o bien llamar al teléfono 52 56 96 en donde se les informará convenientemente.

El plazo de inscripción finaliza el 4 de julio.

PREMIOS

El campeón recibirá una copa, txapela y 20.000 pesetas. El segundo clasificado 15.000 pesetas; el tercero 10.000; el cuarto 8.000; el quinto 5.000 y el sexto 4.000 pesetas.

El levantador que consiga una nueva marca recibirá un premio especial de 5.000 pesetas.

MAS FESTEJOS

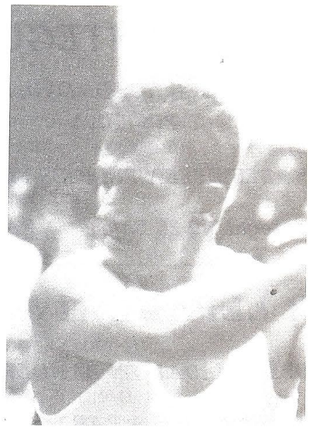
Con motivo del gran día que se va a organizar, desde primeras horas de la mañana, a las 6, los dulzaineros de Uranzu de Irun se unirán al resto de fanfares que actúen por las calles, en la Diana previa al encierro de toros. Posteriormente a las 9 la Triki-Trixa y los dulzaineros recorreran el distrito.

Al mediodía se realizarán en la misma calle Eskalantegi una prueba de Aizkolaris. En primer lugar Arria II dará tres cortes a un tronco colocado de pie, a la manera australiana.

Posteriormente se realizará un desafío entre Arria, padre e hijo y entre Ayerben padre e hijo.

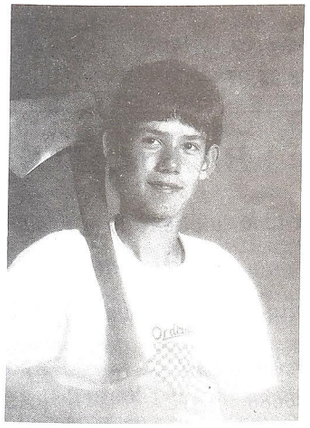
Durante los cortes, actuarán los afamados bertsolaris Amuriza y Lazkao Txiki.

En los intervalos, los dulzaineros y la Triki-Trixa se encargarán de alegrar este ambiente festivo y popular.



Aierbe padre.

Arria II.



Aierbe hijo.

Arria hijo.

MERCERIA GLORIA

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

Blas de Lezo 14 Bajo — PASAI ANTXO

ERAKIN LIBURUDENDA

FELICES FIESTAS

Calle Oarso nº 4 Bajo

Tfno 515828 — PASAI ANTXO

PASTELERIA CAIBE

FELICES FIESTAS

PLaza Axular nº 4 Bajo — PASAI ANTXO

LENCERIA KAIALDE

ESPECIALIDAD
EN TODA CLASE DE ARTICULOS

Calle Blas de Lezo 14 Bajo

Tfno. 526756 — PASAI ANTXO

LIBURUDENDA PAPELERIA TXOMIN

FELICES FIESTAS

Alameda 2 Bajo — PASAI ANTXO

KARROCERIAS ESKALANTEGUI

REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA
Y PINTURA

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Eskalantegui Nº 26 Bajo — PASAI ANTXO

PASTELERIA ANE MIREN

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Zumalacarregui 16 — PASAI ANTXO

BAR LEPAHORI MARTA

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

Y DESAYUNOS A PARTIR DE LAS

6,30 HORAS

Avda. Navarra 19 Bajo — PASAI ANTXO
Tfno 52 53 87

BAR PASAY

LES DESEA FELICES FIESTAS

ETA ONDO PASA

Plaza Axular — PASAI ANTXO

BAR MAITE

Desea a toda su clientela y a todo el pueblo

FELICES FIESTAS

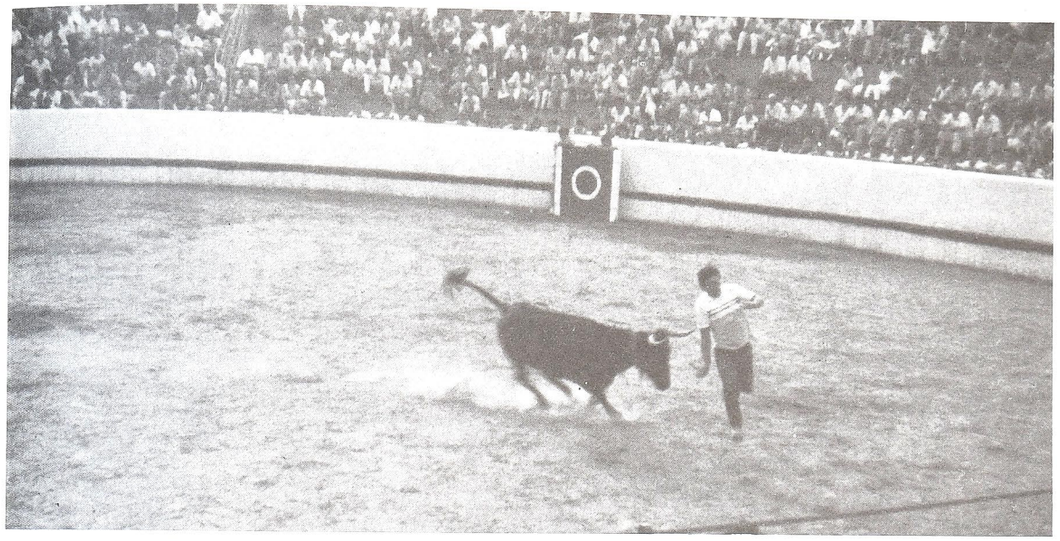
y les invita a degustar sus pinchos y cazuelitas

Avda. de Navarra 2

Tfno. 526688 — PASAI ANTXO

CONCURSO DE RECORTE EL DIA DE SAN FERMIN

FESTEJO NUEVO DE GRAN ESPECTACULARIDAD Y EXITO EN NAVARRA



Concurso de Recorte que este año tendremos el dia de San Fermin.

La Comisión de Fiestas de los Sanfermines pasaitarras intenta año tras año el dar variedad al programa festivo con introducción de festejos desconocidos en la zona de influencia y que encajen de una forma adecuada dentro de lo que son las fiestas de San Fermín.

Así pues, este año, y para la fecha del Santo Patrón, el lunes 7 de julio a las 7 de la tarde, se va a realizar en la Plaza de Toros de Antxo un **CONCURSO DE RECORTE** o de **RECORTADORES**.

Para muchos este concurso les puede resultar desconocido, pero para otros, los que habitualmente se desplazan hacia tierras vecinas de Navarra, el hablarle de los recortadores, de las piruetas y de los peligros que este «toreo» trae consigo, les resulta familiar.

Este acto es un festejo tradicional en Navarra y en la zona de Aragón y las pugnas entre parejas por encajar en las afiladas astas de las reses más bravas de cada ganadería, son muy grandes.

Como todo concurso, éste también tiene un reglamento bajo el cual deben de regirse las parejas participantes.

En este festejo existen dos partes bien diferenciadas. Por un lado está la parte artística, en donde se premiará y puntuará a aquel miembro de la pareja de recortadores que haga el recorte más artístico. La segunda parte consiste en meter el mayor número de anillas posibles en las astas de la vaquilla con un tiempo máximo de cuatro minutos. Para la primera prueba en donde intentará hacer el recorte más artístico tendrá cada concursante 1 minuto.

Los premios a los que concurren las parejas participantes son, Primer Premio 60.000 pesetas, segundo premio 25.000 pesetas, tercer premio 15.000 pesetas, cuarto premio 10.000 y quinto premio 5.000 pesetas. Habrá un premio especial del Ayuntamiento de Pasaia para el recorte más artístico.

En caso de empate, porque se coloquen el mismo número de anillas, se efectuará un desempate.

El jurado estará formado por personas cualificadas y miembros de la Comisión de Fiestas.

La ganadería que formará parte de este concurso pertenece a la de los Hnos. Merino Gil de Marcilla (Navarra).

Se han hecho gestiones por parte de la Comisión de Fiestas para que acudan al Campeonato las mejores parejas de las provicincias vecinas de Navarra y Zaragoza y hasta la fecha están confirmadas la que ganó el primer premio de recortes en las Fiestas de San Jorge de Zaragoza, formada por Gregorio Garcia (Tauste) y Manuel Cuenca de Alcalá de Ebro, la pareja formada por Antonio Gabari de Olite y Cecilio Pérez de Carcastillo, quienes obtuvieron el pasado año el Trofeo San Fermín al Mejor Recorte y el Primer Premio en la Feria de San Jose en Valencia el pasado 16 de marzo la pareja formada por Antonio Bermejo e Isais Armengol de Frescano (Zaragoza), quienes quedaron en segundo lugar tanto en Pamplona como en Zaragoza. Y por último la pareja navarra de la localidad de Los Arcos formada por Jorge Felones y Tomás Navascues.

MEMORIA DE LOS TRABAJOS DE LOS ENCIERROS DE ANTXO

En vista de que los encierros en las fiestas patronales de San Fermín en el distrito de Antxo, iban recuperando el interés y la fuerza por la que se habían caracterizado durante años, y que los materiales utilizados para el cierre de las calles por las que pasaba dicho encierro de astados, no ofrecían las garantías mínimas de seguridad (se realizaba el cierre cruzando vehículos, en su mayor parte pertenecientes al servicio de limpieza del Ayuntamiento y de la empresa Victorio Luzuriaga), tanto para el personal, como para el buen funcionamiento de los mismos, y con el fin de evitar en lo posible los accidentes y la fuga de los astados, se comenzó a madurar la idea de efectuar un sistema de vallados, que aunque similar al de otras villas o ciudades, debía adaptarse, tanto a los escasos medios económicos que ponía a nuestra disposición la comisión de fiestas de dicho distrito, como al entorno en el que se iba a desenvolver dicho festejo taurino, por lo que después de varias pruebas, y sopesando pros y contras que cualquier tipo de obra con estas características conlleva y requiere, se llegó a efectuar en el año 1984, la primera experiencia de cierre y se eligió para ello el tramo de la calle Hamarretxeta, a la altura del mercado y la Alameda, utilizándose para ello un tipo de material, que aunque económico, fuese resistente. Se implantaron 23 postes de pino, con herrajes a tres alturas en forma de doble ángulo, con una medida de 2,50 metros de alto por un grosor de 12 centímetros, estando ajustados los herrajes al poste, con tres tornillos pasantes en su parte inferior, y siendo utilizada la parte superior de dichos herrajes para la juntura de los largueros que forman la barrera propiamente dicha, quedando ajustados y asegurados los citados largueros mediante cuatro tornillos de los denominados «barraqueros».

Sirviendo de unión entre estos postes se colocaron unos largueros de aproximadamente 4 metros de longitud, con el fin de que no entorpeciese la visión, y a la vez, el vano entre postes no fuese excesivo y por lo consiguiente perdiese su consistencia, dejando a los laterales de dichos vallados unas puertas que se cierran durante el encierro, y están abiertas el resto del tiempo, con el fin de hacer menos ingrata la problemática de fiestas, y que el personal, sino libremente, si pudiese circular por las aceras con cierta fluidez.

Como se indica anteriormente, el tramo vallado cerraba una parte del recorrido del encierro y ante la obligación creada por parte de la comisión de fiestas, de garantizar al máximo la seguridad del pueblo, la simplificación de los trabajos necesarios para efectuar el cierre del recorrido cada vez que se corría un encierro, y la firme voluntad de no volver a caer en la insegura dinámica, de que los cierres que nos atañen, se volviesen a efectuar con camiones y material no apropiado para estos menesteres, se adquirieron unos vallados metálicos, que aunque estéticamente no fuesen todo lo «bonitos» que se deseaba, cumplían con la intención de seguridad que se quería ofrecer.

En vista de que la experiencia que se había efectuado en el año 1984, había sido positiva, se continuó realizando el cierre de las calles del distrito que nos compete, con más material, llegando a colocar 75 nuevos postes con el mismo sistema de fijación, y quedando con esta nueva tirada, la práctica totalidad del pueblo cerrada, aunque tal y como se ha reflejado antes, continuabamos con el recorte de presupuesto, por lo que los últimos remates se dejaron para el año 86, que es cuando ya por fin, se ha terminado de cerrar todo el pueblo.

Para toda esta labor se ha necesitado una gran cantidad de material, el cual casi en su totalidad se ha adquirido en empresas ubicadas dentro del municipio de Pasaia.

El material utilizado ha sido el siguiente:

110 postes de madera de pino de 2,50 x 0,20 x 0,12 m.

350 largueros de pino de 4 x 0,20 x 0,07 m.

330 tornillos de hierro

440 tornillos de los llamados «barraqueros»

y gran cantidad de clavos, alambres, bisagras y un largo etc. de material que aunque no se refleja, no por ello ha sido menos importante. Y un sinfín de buena voluntad y ganas de hacerlo lo mejor posible para poder conseguir que los antxotarras disfrutasen de sus fiestas con el máximo de garantías posibles.

El Inspector de Servicios
del Ayuntamiento de Pasaia

Otra de las zonas del recorrido en un momento del montaje del vallado (FON BECERRA).

Grupo de Escoceses Neilstons a District Pipe Band (FOTO JESUS INTXAUSTI).

ALDATZ EROSLE

FELICES FIESTAS

Alameda 24 Bajo
Tfno. 523306 PASAI ANTXO

BAR DEPORTIVO TABERNA

Especialidad en cazuelitas y Pollo asado

Les desa FELICES FIESTAS

Aita Donosti 4- Beraun *RENTERIA*

JAIAK 85

La vaquilla se volvió a la entrada de la Plaza de Toros (FOTO INSAUSTI).

Carroza «Blancanieves» (FOTO JOSE).

Carroza «La Bella Durmiente» (FOTO JOSE).

BAR CHALENIX

LES DESEA FELICES FIESTAS

Blas de Lezo 5 Bajo PASAI ANTXO

Carrocerias

"MOLINAO"

Instaladores de techos solares
PANARAMA

Carr. San Marcos, 28
Teléfono 52 52 35
PASAI ANTXO

JAIAK 85

Nueva Comparsa de Gigantes del Ayuntamiento de Pasaia (FOTO INSAUSTI).

JAIAK 85

La Tamborrada que cada año va adquiriendo mas solera es la de veteranos. Los antxotarras de toda la vida forman un grupo animoso en la primera noche de las fiestas antxotarras (FOTO JOSE).

EUROSPAR rek

Pasaitarrei festa zoriontsuak

opa dizkizue

EUROSPARREK

Herritar guztiei festa zoriontsuak

opa diskizue

FELICES FIESTAS

C.D.PASAJES 1948-1949

Gallo-Martinez-Marin-Bernal
Iguaran-Orovia-Alvero
Chicho-Plazaola-Chelo-Rivas-Cabezón

C.D. Pasajes en el Campo de Beasain. 1948 1949. Campeones 1.ª Regional 48-49.

C.D. Pasajes en el Campo de Larzabal, su mejor partido venciendo al Tolosa 3-1. Temporada 1948/1949.

Campeones 1.ª Regional 48-49

Chelo-Bernal-Martinez-Gallo-Iguaran-Chicho-Orovia
Alvero-Plazaola-Rivas-Cabezón

ENCIERRO DE RESES NAVARRAS

Este año el Ayuntamiento de Pasaia se ha propuesto que la fiesta de los encierros de San Fermín de Pasai Antxo consiga la aspiración de muchos años, el ofrecer un espectáculo casi único (sin comparar con el de Pamplona) y a la vez que reúna las condiciones mejores para su total buen desarrollo.

Las vallas de maderos son una realidad y los 1.000 metros del recorrido han sido cercados concienzudamente.

La ganadería que este año forma parte de estos festejos taurinos pertenece a la Hnos. Merino.

AVISO SOBRE LOS ENCIERROS Y VAQUILLAS

El Alcalde del Muy Ilustre Ayuntamiento de Pasaia, Don Roberto López de Etxezarreta,

HACE SABER:

Que para el buen desarrollo de los festejos taurinos a desarrollar durante las próximas fiestas de San Fermín, hace públicas las siguientes disposiciones:

PRIMERA: Queda terminantemente prohibido en los encierros:

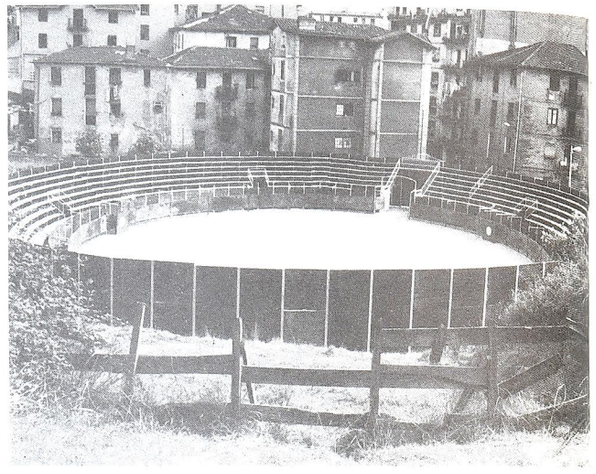
a) Correr o permanecer en las calles del recorrido, en estado de embriaguez.

b) La permanencia, en el recorrido de los encierros de mayores, de niños.

c) La presencia en el recorrido de los encierros de niños, de personas mayores, excepto los de la organización. Estos encierros son para niños de 8 a 14 años.

d) Realizar cualquier acto que dificulte directa o indirectamente el normal desenvolvimiento del encierro, considerándose como grave la desobediencia a las indicaciones de los Agentes de la Autoridad.

SEGUNDA: Al llegar a la Plaza de Toros los corredores deberán retirarse a los lados y facilitar que las reses vayan directamente a los corrales.



Vista de la Plaza de Toros, centro de todos los actos taurinos antxotarras (Foto Jose).

TERCERA: Nadie está obligado a participar en este espectáculo o en el de vaquillas. La intervención en cualquiera de ellos supone un riesgo indudable que los participantes se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento declina la responsabilidad de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir los particulares en ambos festejos.

CUARTA: Queda prohibido el estacionamiento de vehículos en las calles por donde ha de discurrir el encierro, siendo sancionados quienes contravengan esta Orden y quedando sujetos a estas responsabilidades por cualquier accidente que por su desobediencia se ocasione, tanto a las personas como a las cosas. Esta prohibición de estacionar o aparcar vehículos se mantiene desde las 7 de la tarde hasta las 8 de la mañana.

QUINTA: Se ruega a los peatones, conductores de vehículos y personas que participen en los encierros, pongan la máxima colaboración con el personal del Ayuntamiento y Comisión de Fiestas para el buen desarrollo de los actos taurinos.

PASAIA, Julio 1986

PASAI ANTXO JAIAK

ENTZERRU ETA XEXEN BURUZ OHARRAK

Roberto López de Etxezarreta, Pasaiako Udal etxeko Alkatea

JAKIN ERAZTEN DU:

Laister ditugun Sanferminetan zezenak izango direla eta inolako okerrik gerta ez dadin erabaki hauek ematen dituela aditzera:

LEHENENGOA: Entzerruetan guztiz debekatua geratzen da:

a) Ibilbideak hartzen dituen kaleetan moskorturik egotea edo korri egitea.

b) Adinekoen entzerruan umeak ibiltzea.

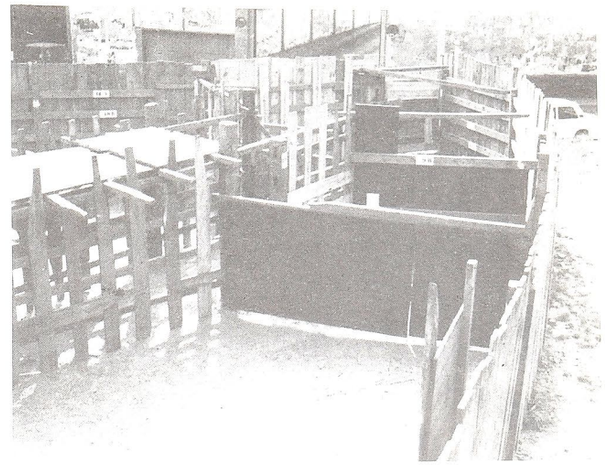
c) Umeen entzerruetan adinekoak ibiltzea, antolatzaileak ez badira behintzat. Entzerru hauek 8tik 14 urte artekoentzat dira.

d) Entzerruaren bilakaera zuzenean nahiz zeharki trabatuko duen zernahi egitea, Agintarien Agenteen esanak ez betetzea gabetzat hartuko delarik.

BIGARREN: Zezenplazara iristean, korrikalariek basterrara egingo dute, zezenak zuzenean ikuilura pasa daitezen.

HIRUGARREN: Inor ez dago ikuskizun hauetan parte hartzera behartua, ez xexenetan. Berauetan parte hartzeak dudarik gabeko arriskua lekarke, parte hartzaileek libreki bereganatzen duten arriskua. Udala, beraz, ez da partikularrek jaialdietan izandako akzidenteen erantzukizunaren jabe egingo.

LAUGARREN: Entzerrua pasako den kaleetan autoak aparkatzea galerazia geratzen da, agindu hau beteko ez dutenak santziotuak izango dira eta desobedientzia honegatik nola pertsonei hala gauzei sortutako kalteen erantzukizuna beren gain izango dute. Autoak aparkatzea galerazte hau arratseko 7etatik 8ak artekoa izango da.

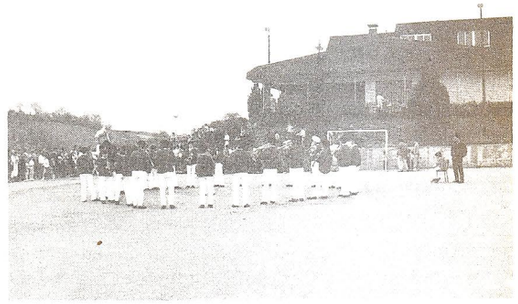


Los corrales de la Plaza de Toros, ya preparados esperando que el día 4 lleguen las reses procedentes de Marcilla. El acto de desencajonamiento será a las 5 de la tarde. Mañana, día 5 a las 7 de la mañana y tras el tercer cohete comenzará el primer encierro de los sanfermines 86 (FOTO JOSE).

BOSTGARREN: Xexenak inolako okerrik gabe gerta daitezen, oinezkoei, autozaleei eta entzerruetan parte hartuko duten guztiei Udaletxeko pertsonal eta jai-Batzordekoekiko kolaboraziorik jatorrena eskatzen zaie.

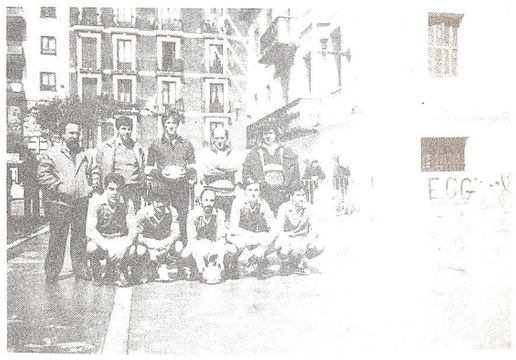
PASAIA, 1986 Ko Uztaila

Ganadería de Hnos. Merino Gil de Marcilla (Navarra) este año en los encierros (FOTO BECERRA).



La renovada Fanfarre Tirri Tarra pondrá la nota musical los días 4 y 5 de julio.

PISTA DE KARTS INFANTILES EN LAS FIESTAS DE ESTE AÑO
Este año los Sanfermines antxotarras van a contar con una novedad para los niños. Se trata de una gran pista de Karts que estará instalada durante todo el día en la Plaza de Viteri, frontón. La fecha es el martes día 8, día dedicado de forma especial a nuestros más jóvenes representantes pasaitarras.



Equipo: Pacharán La Navarra del presente año 1986, participante en el Torneo de Fútbol Sala «San Fermín 86», también debutante en 3.ª División, consiguiendo plaza de opción a 2.ª División para 1986/87.

© PUBLIS N.G.M.

ESTAMOS EN TODO.

En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa queremos apoyar a Guipúzcoa. Y queremos hacerlo en todos los campos. Por eso, ofrecemos una amplia gama de servicios y prestaciones. Y colaboramos en todo tipo de iniciativas de carácter deportivo, cultural, científico y popular. Para contribuir al enriquecimiento de nuestra tierra. En la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, estamos en todo.

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialean Gipuzkoari lagundu nahi diogu. Horregatik, zerbitzu- eta prestazio-aukera zabal bat eskaintzen dugu. Eta kirol, kultur, zientzi eta herri-izaerako ekimen-mota guztietan partehartzen dugu. Gure herriaren aberastasunean partehartzeko. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialean, beti ere erantzun egokiak.

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA
"Erantzun Egokiak"

Etxerako dirua

Baldin etxebizitza bat erosteko premian bazaude, hemen duzu sarrerarik onena: AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALeko **Hipoteka-Kredituen** linea berezia.

Erraz eskuratu eta erraz itzultzen diren kredituak. Zatoz Kutxaren edozein Bulegotara eta hitzegingo dugu.

Etxean bertan bezala sentituko zara eta.

AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALeko Etxebizitza-Kreditua.

Etxerako dirua.

Dinero para casa

Si está pensando en comprar un piso, aquí tiene la mejor entrada: la línea de **Créditos Hipotecarios** de la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL.

Créditos que se obtienen y se devuelven con toda facilidad. Venga a cualquier Oficina de la Caja y hablaremos.

Se sentirá como en casa.

Crédito Vivienda de la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL.

Dinero para casa.

ATICO

AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALA

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL